

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Петенко Александр Тимофеевич
Должность: Директор
Дата подписания: 11.08.2023 15:17:04
Уникальный программный ключ:
28acbc88a6d3ce11b5b992501f9a43df0bc7684d

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
Федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»**

**ДЕПАРТАМЕНТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Государственная итоговая аттестация проводится в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

(наименование (профиль) ОП ВО)

2023 г.

1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ И ЗАДАЧИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ (ГИА)

Целью проведения ГИА в рамках реализации ОП ВО «Теория и практика межкультурной коммуникации» является определение соответствия результатов освоения обучающимися ОП ВО соответствующим требованиям ОС ВО РУДН.

Задачами государственной итоговой аттестации являются:

- проверка качества обучения личности основным гуманитарным знаниям, естественнонаучным законам и явлениям, необходимым в профессиональной деятельности;
- определение уровня теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач в соответствии с получаемой квалификацией;
- установление степени стремления личности к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- проверка сформированности у выпускника устойчивой мотивации к профессиональной деятельности в соответствии с предусмотренными ОС ВО РУДН/ФГОС ВО типами задач профессиональной деятельности;
- оценка уровня способности выпускников находить организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовности нести за них ответственность;
- обеспечение интеграции образования и научно-технической деятельности, повышение эффективности использования научно-технических достижений, реформирование научной сферы и стимулирование инновационной деятельности;
- обеспечение качества подготовки специалистов в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН/ФГОС ВО.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОП ВО

К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план ОП ВО.

По окончании освоения ОП ВО выпускник должен обладать следующими **универсальными компетенциями (УК)**:

Код и наименование УК
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-

Код и наименование УК
историческом, этическом и философском контекстах
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности
УК-12. Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных

- общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

Код и наименование ОПК
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

- профессиональными компетенциями (ПК):

Код и наименование ПК
ПК-1. Владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации
ПК-2. Владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков
ПК-3. Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного

Код и наименование ПК
общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам
ПК-4. Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода
ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-6. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-7. Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-8. Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ПК-9. Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-10. Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-11. Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-12. Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

3. СОСТАВ ГИА

ГИА может проводиться как в очном формате (обучающиеся и государственная экзаменационная комиссия во время проведения ГИА находятся в Сочинском институте (филиале) РУДН), так и с использованием дистанционных образовательных технологий (ДОТ), доступных в Электронной информационно-образовательной среде Сочинского института (филиала) РУДН (ЭИОС).

Порядок проведения ГИА в очном формате или с использованием (ДОТ) регламентируется соответствующим локальным нормативным актом Сочинского института (филиала) РУДН.

ГИА по ОП ВО «Теория и практика межкультурной коммуникации» включает в себя:

- государственный экзамен (ГЭ);
- защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

4. ПРОГРАММА ГЭ

Государственный экзамен проводится по нескольким дисциплинам и (модулям) ОП ВО, результаты освоения которых имеют определяющее значение для

профессиональной деятельности выпускников (профильные дисциплины).

Объем ГЭ по ОП ВО составляет 3 зачетные единицы.

Государственный экзамен проводится в два этапа:

Первый этап – оценка уровня теоретической подготовки выпускника в форме **компьютерного тестирования** с использованием средств, доступных в Электронной информационно-образовательной среде Сочинского института (филиала) РУДН (ЭИОС);

Второй этап – оценка практической подготовки выпускника к будущей профессиональной деятельности в форме **выполнения заданий по первому и второму иностранному языку**.

Для подготовки обучающихся к сдаче ГЭ руководитель ОП ВО (не позднее чем за один календарный месяц до начала ГИА) обязан ознакомить обучающихся выпускного курса с настоящей программой ГИА, исчерпывающим перечнем теоретических вопросов, включаемых в ГЭ, примерами заданий по первому и второму иностранному языку, которые необходимо будет выполнить в процессе прохождения аттестационного испытания, а также с порядком проведения каждого из этапов ГЭ и методикой оценивания его результатов (с оценочными материалами).

Перед ГЭ проводится обязательное консультирование обучающихся по вопросам и заданиям, включенным в программу ГЭ (предэкзаменационная консультация).

Порядок проведения компьютерного тестирования в рамках ГИА следующий:

1) Под руководством заведующего кафедрой разрабатываются вопросы, обеспечивающие контроль освоения ОП на качественном уровне, и формируются тестовые задания для проведения тестирования и критерии их оценки, а также разрабатываются оценочные материалы, позволяющие определить полноту освоения компетенций.

2) Тест состоит из 30 вопросов, которые случайным образом выбираются из базы вопросов. Время прохождения теста составляет – 60 минут.

3) При проведении компьютерного тестирования в Сочинском институте (филиале) РУДН используется Учебный портал, бесперебойную работу которого во время проведения компьютерного тестирования обеспечивает Отдел развития цифровых технологий в образовательных процессах.

4) Оценка компьютерного тестирования проводится по 100-балльной шкале. При этом тестовая часть считается успешно пройденной, если обучающийся по итогам теста набрал 51 и более баллов.

Успешное прохождение обучающимся тестовой части является допуском к прохождению основной части ГЭ.

5) Обучающиеся, не прошедшие тестовую часть по причине неявки на испытание по неуважительной причине или в связи с получением по итогам испытания 50 и менее баллов, не допускаются к прохождению основной части ГЭ и отчисляются из Университета в установленном порядке (как не выполнившие обязанности по добросовестному освоению ОП ВО и выполнению учебного плана).

6) Для подготовки обучающихся к прохождению тестовой части ГЭ с целью их ознакомления с технологией компьютерного тестирования и преодоления возможных психологических трудностей при прохождении теста, проводится пробное

тестирование за 10-20 календарных дней до даты аттестационного испытания в соответствии с расписанием ГИА.

Результаты пробного тестирования не влияют на результаты ГЭ.

7) Результаты тестирования оформляются секретарем ГЭК протоколом тестирования и передаются на рассмотрение ГЭК.

Порядок проведения второго этапа ГЭ следующий:

1) Устная часть государственного экзамена проводится по первому и второму иностранному языку с использованием экзаменационных билетов, каждый из которых включает 3 вопроса/задания:

1. Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвостилистического анализа (объем 2300-2500 печатных знаков);

2. Реферирование иностранной газетной статьи (первый иностранный язык) на иностранном языке;

3. Беседа по заявленной тематике на иностранном языке.

2) Ознакомление обучающихся с содержанием экзаменационных билетов запрещается. Обучающиеся обязаны готовиться к экзамену, руководствуясь данной программой.

3) Ответы обучающихся на все поставленные вопросы заслушиваются членами государственной экзаменационной комиссии, каждый из которых выставляет частные оценки по отдельным вопросам экзамена и итоговую оценку, являющуюся результирующей по всем вопросам. Оценка знаний обучающихся на экзамене выводится по частным оценкам ответов на вопросы билета членов комиссии. В случае равного количества голосов мнение председателя является решающим.

Оценивание результатов сдачи ГЭ проводится в соответствии с методикой, изложенной в оценочных материалах, представленных в Приложении к настоящей программе ГИА.

5. ТРЕБОВАНИЯ К ВКР И ПОРЯДОК ЕЁ ЗАЩИТЫ

ВКР представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Перечень тем выпускных квалификационных работ, предлагаемых обучающимся к выполнению, утверждается распоряжением руководителя ОУП, реализующего ОП ВО, и доводится руководителем программы до сведения обучающихся выпускного курса не позднее чем за 8 месяцев до даты начала ГИА.

Допускается подготовка и защита ВКР по теме, предложенной обучающимся (обучающимися), в установленном порядке.

К защите ВКР допускается обучающийся, сдавший ГЭ.

К защите допускается только полностью законченная ВКР, подписанная выпускником (выпускниками), её выполнившим, руководителем, консультантом (при наличии), руководителем выпускающего БУП и ОУП, прошедшая процедуру внешнего рецензирования (для магистратуры и специалитета обязательно) и проверку на объём заимствований (в системе «Антиплагиат»). К ВКР, допущенной до защиты, в обязательном порядке прикладывается отзыв руководителя о работе выпускника при подготовке ВКР.

С целью выявления и своевременного устранения недостатков в структуре, содержании и оформлении ВКР, не позднее чем за 14 дней до даты её защиты, проводится репетиция защиты обучающимися своей работы (предзащита) в присутствии руководителя ВКР и других преподавателей выпускающего БУП.

Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК).

Аттестационное испытание проводится в виде устного доклада обучающихся с обязательной мультимедийной (графической) презентацией, отражающей основное содержание ВКР.

По завершению доклада защищающиеся дают устные ответы на вопросы, возникшие у членов ГЭК по тематике, структуре, содержанию или оформлению ВКР и профилю ОП ВО. Доклад и/или ответы на вопросы членов ГЭК могут быть на иностранном языке.

Этапы выполнения ВКР, требования к структуре, объему, содержанию и оформлению, а также перечень обязательных и рекомендуемых документов, представляемых к защите, указаны в соответствующих методических указаниях.

Оценивание результатов защиты ВКР проводится в соответствии с методикой, изложенной в оценочных материалах, представленных в Приложении к настоящей программе ГИА.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ГИА

Таблица 6.1

Материально-техническое обеспечение проведения ГИА

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплект специализированной мебели; доска аудиторная (меловая/маркерная); кафедра; автоматизированное рабочее место преподавателя/обучающегося: компьютер AMD Quad-Core, монитор LCD 17" ACER, проектор BenQ MS521P; проекционный экран Lumen Master Picture, имеется выход в интернет	Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО "БалансСофт Проекты»; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69 -09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на программное обеспечение ООО "Виста"
Аудитория для самостоятельной работы обучающихся	Комплект специализированной мебели; Телевизор LED LG 42", автоматизированные рабочие места (процессор не ниже AMD Quad-Core, оперативная память объемом не менее 4Гб; HD 500 gb), имеется выход в интернет	

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГИА

Основная литература для подготовки к ГЭ и/или выполнению и защите ВКР:

1. Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513196> (дата обращения: 08.04.2023).
2. Английский язык для изучающих международные отношения (B2-C1) : учебник для вузов / Н. В. Аржанцева, Л. Е. Бушканец, А. К. Гараева, Д. В. Тябина. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 255 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10866-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517066> (дата обращения: 08.04.2023).
3. Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512925> (дата обращения: 08.04.2023).
4. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511082> (дата обращения: 08.04.2023).
5. Евсюкова, Е. Н. Английский язык. Reading and Discussion : учебное пособие для вузов / Е. Н. Евсюкова, Г. Л. Рутковская, О. И. Тараненко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 147 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07996-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515136> (дата обращения: 08.04.2023).
6. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие для вузов / Ю. В. Казарин ; под научной редакцией Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 132 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07556-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/index.php/bcode/493442> (дата обращения: 08.04.2023).
7. Крупа, Т. А. История англоязычных стран : учебник для вузов / Т. А. Крупа, О. И. Охонько ; под редакцией Т. А. Крупы. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04400-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514033> (дата обращения: 08.04.2023).
8. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515186> (дата обращения: 08.04.2023).

9. Маслова, В. А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; под редакцией У. М. Бахтикиреевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 201 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06246-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515415> (дата обращения: 08.04.2023).
10. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513761> (дата обращения: 08.04.2023).
11. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для вузов / О. И. Трубицина [и др.] ; под редакцией О. И. Трубициной. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 384 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09404-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511673> (дата обращения: 08.04.2023).
12. Мильруд, Р. П. Теория обучения иностранным языкам. Английский язык : учебник для вузов / Р. П. Мильруд. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 406 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11977-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/518635> (дата обращения: 08.04.2023).
13. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517439> (дата обращения: 08.04.2023).
14. Сепир, Э. Язык. Введение в изучение речи / Э. Сепир ; переводчик А. М. Сухотин. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 211 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05601-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510140> (дата обращения: 08.04.2023).
15. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512075> (дата обращения: 08.04.2023).
16. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень : учебник и практикум для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 276 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02468-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512601> (дата обращения: 08.04.2023).
17. Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр ; переводчик А. М. Сухотин ; под редакцией Р. О. Шор. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 303 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05835-2. — Текст :

электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516045> (дата обращения: 08.04.2023).

18. Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511159> (дата обращения: 08.04.2023).

19. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.]; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 254 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17178-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/532529> (дата обращения: 08.04.2023).

20. Теория перевода в классической и современной исследовательской парадигме: онтология, методология, аксиология : монография / под общ. ред. Л. В. Кушпиной. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 336 с. - ISBN 978-5-9765-4260-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1863206> (дата обращения: 08.04.2023).

21. Токарева, Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2) : учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 5-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12874-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516729> (дата обращения: 08.04.2023).

22. Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). English for Public Speaking : учебное пособие для вузов / Л. С. Чикилева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08043-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512417> (дата обращения: 08.04.2023).

23. Юдина, А. И. Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов / А. И. Юдина, Л. С. Жукова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022 ; Кемерово : Изд-во КемГИК. — 47 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11591-8 (Издательство Юрайт). — ISBN 978-5-8154-0478-6 (Изд-во КемГИК). — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/495910> (дата обращения: 08.04.2023).

Дополнительная литература для подготовки к ГЭ и/или выполнению и защите ВКР:

1. Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник и практикум для вузов / Б. А. Абрамов. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 284 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08613-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510745> (дата обращения: 08.04.2023).

2. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст :

- электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514265> (дата обращения: 08.04.2023).
3. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511748> (дата обращения: 08.04.2023).
4. Афанасьев, Г. Е. История Ирландии / Г. Е. Афанасьев. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 237 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12541-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519024> (дата обращения: 08.04.2023).
5. Безус, С. Н. Латинский язык : учебное пособие для вузов / С. Н. Безус, Л. Г. Денисенко. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 175 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08954-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516204> (дата обращения: 08.04.2023).
6. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 582 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16204-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/530613> (дата обращения: 08.04.2023).
7. Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512925> (дата обращения: 08.04.2023).
8. Быкова, А. Ф. История Англии / А. Ф. Быкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 297 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-11642-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/518550> (дата обращения: 08.04.2023).
9. Гаврилов, А. Н. Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits : учебник и практикум для вузов / А. Н. Гаврилов, Л. П. Даниленко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 129 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09168-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512961> (дата обращения: 08.04.2023).
10. Глухов, В. П. Психоллингвистика : учебник и практикум для вузов / В. П. Глухов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 419 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12584-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511849> (дата обращения: 08.04.2023).
11. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 304 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17133-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/532440> (дата обращения: 08.04.2023).

12. Дьячок, М. Т. Основы латинского языка : учебное пособие для вузов / М. Т. Дьячок. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 166 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05648-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515463> (дата обращения: 08.04.2023).
13. Золотарев, М. В. Англо-американская диалектология. Введение : учебное пособие для вузов / М. В. Золотарев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 152 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13882-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519818> (дата обращения: 08.04.2023).
14. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода : основные понятия и проблемы : учебное пособие : [16+] / М. Ю. Илюшкина ; науч. ред. М. О. Гузикова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 85 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153> (дата обращения: 08.04.2023).
15. История культуры стран Западной Европы в эпоху Возрождения : учебник для вузов / Л. М. Брагина [и др.] ; под редакцией Л. М. Брагиной. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 414 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06005-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515553> (дата обращения: 08.04.2023).
16. Куряева, Р. И. Английский язык. Видо-временные формы глагола в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 5-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 339 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-8628-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513182> (дата обращения: 08.04.2023).
17. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510922> (дата обращения: 08.04.2023).
18. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 409 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510834> (дата обращения: 08.04.2023).
19. Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!) : учебное пособие для вузов / Л. В. Минаева, М. В. Луканина, В. В. Варченко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 165 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16751-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/531639> (дата обращения: 08.04.2023).
20. Общая теория перевода : учебное пособие / составитель С. В. Серебрякова. — Ставрополь : СКФУ, 2014. — 154 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/155662> (дата обращения: 08.04.2023).

21. Огорокова, О. Н. Языковая культура Германии : учебное пособие : [16+] / О. Н. Огорокова, П. Ф. Иванов. – 2-е изд., стер. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. – 75 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453945> (дата обращения: 08.04.2023).
22. Поплавская, Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации : учебное пособие для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 175 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07461-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516622> (дата обращения: 08.04.2023).
23. Прошина, З. Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 399 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12403-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517440> (дата обращения: 08.04.2023).
24. Савельева, Л. В. Лингвоэкология : учебник для вузов / Л. В. Савельева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 206 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08266-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516708> (дата обращения: 08.04.2023).
25. Савин, А. Н. Лекции по истории английской революции / А. Н. Савин. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 414 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12149-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/518789> (дата обращения: 08.04.2023).
26. Стилистика и литературное редактирование в 2 т. Том 1 : учебник для вузов / Л. Р. Дускаева [и др.] ; ответственный редактор Л. Р. Дускаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 325 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01943-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512733> (дата обращения: 08.04.2023).
27. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516714> (дата обращения: 08.04.2023).
28. Томашпольский, В. И. Романское языкознание в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / В. И. Томашпольский. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 267 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05741-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514231> (дата обращения: 08.04.2023).
29. Томашпольский, В. И. Романское языкознание в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / В. И. Томашпольский. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 314 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05742-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515506> (дата обращения: 08.04.2023).
30. Томашпольский, В. И. Сравнительно-историческое романское языкознание : учебник для вузов / В. И. Томашпольский. — Москва : Издательство Юрайт,

2023. — 367 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17422-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/533076> (дата обращения: 08.04.2023).

31. Чиршева, Г. Н. Введение в германскую филологию : учебное пособие для вузов / Г. Н. Чиршева, В. П. Коровушкин. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 99 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14209-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/518254> (дата обращения: 08.04.2023).

32. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков : учебник для вузов / Е. В. Бирюкова, О. А. Радченко, Л. Г. Попова ; ответственный редактор Л. Г. Викулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 173 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08014-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516660> (дата обращения: 08.04.2023).

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН (<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>)
- Образовательная платформа Юрайт (<https://urait.ru>)
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» (<http://biblioclub.ru>)
- ЭБС Znanium.com (<http://znanium.com>)
- Учебный портал института (<https://portal.rudn-sochi.ru/>).

2. Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://www.elibrary.ru/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при подготовке к сдаче ГЭ и/или выполнении ВКР и подготовке работы к защите *:*

1. Методические указания по выполнению и оформлению ВКР по ОП ВО «Лингвистика».

2. Порядок проверки ВКР на объём заимствований в системе «Антиплагиат».

3. Порядок проведения ГИА по ОП ВО «Лингвистика» с использованием ДОТ, в т.ч. процедура идентификации личности выпускника.

4. Перечень тем для беседы на иностранном языке.

5. Образцы материалов для защиты ВКР.

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице ГИА **на Учебном портале!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ У ВЫПУСКНИКОВ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций у выпускников ОП ВО «Теория и практика межкультурной коммуникации» представлены в Приложении к настоящей программе ГИА.

* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН (положения/порядка).

9. ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИЗ ЧИСЛА ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для обучающихся из числа инвалидов или лиц с ограниченными возможностями здоровья государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и иных обучающихся при прохождении аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с председателем и членами ГЭК);

- пользование обучающимися из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья необходимыми техническими средствами при прохождении аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Все локальные нормативные акты РУДН по вопросам проведения государственной итоговой аттестации доводятся до сведения обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в доступной для них форме.

При необходимости создания для обучающегося из числа инвалидов или лиц с ограниченными возможностями здоровья специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний обучающийся не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает в Департамент

иностранных языков письменное заявление с указанием его индивидуальных особенностей (в свободной форме на имя заместителя директора по образовательной деятельности). К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в Департаменте иностранных языков).

В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания):

- продолжительность подготовки обучающегося к ответу на ГЭ (междисциплинарном экзамене), проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительность выступления обучающегося при защите ВКР - не более чем на 15 минут.

При поступлении в Департамент иностранных языков указанного заявления и в зависимости от индивидуальных особенностей обучающегося с ограниченными возможностями здоровья Сочинский институт (филиал) РУДН обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственных аттестационных испытаний:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

РУКОВОДИТЕЛЬ ВЫПУСКАЮЩЕГО БУП:

Зав. кафедрой иностранных языков,
к.п.н., доцент



В.И. Гревцова

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Руководитель Департамента
иностраных языков,
к.п.н., доцент



И.К. Ярцева

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»**

ДЕПАРТАМЕНТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА
ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ У
ВЫПУСКНИКОВ**

Оценочные материалы рекомендованы МССН для направления подготовки:

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

**Государственная итоговая аттестация проводится в рамках реализации основной
профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

(наименование (профиль) ОП ВО)

Оценочные материалы разработаны/актуализированы для учебного года:

2023/2024

(учебный год)

Сочи

1. БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ У ВЫПУСКНИКОВ

В рамках проведения государственной итоговой аттестации проверяется степень освоения выпускников следующих **универсальных компетенций**:

Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p>УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие</p> <p>УК-1.2. Определяет и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи</p> <p>УК-1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов</p> <p>УК-1.4. Работает с научными текстами, отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и обосновывает свои выводы с применением философского понятийного аппарата</p> <p>УК-1.5. Анализирует и контекстно обрабатывает информацию для решения поставленных задач с формированием собственных мнений и суждений</p> <p>УК-1.6. Предлагает варианты решения задачи, анализирует возможные последствия их использования</p> <p>УК-1.7. Анализирует пути решения проблем мировоззренческого, нравственного и личностного характера на основе использования основных философских идей и категорий в их историческом развитии и социально-культурном контексте</p>
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	<p>УК-2.1. Формулирует проблему, решение которой напрямую связано с достижением цели проекта</p> <p>УК-2.2. Определяет связи между поставленными задачами и ожидаемые результаты их решения</p> <p>УК-2.3. В рамках поставленных задач определяет имеющиеся ресурсы и ограничения, действующие правовые нормы</p> <p>УК-2.4. Анализирует план-график реализации проекта в целом и выбирает оптимальный способ решения поставленных задач, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений</p> <p>УК-2.5. Контролирует ход выполнения проекта, корректирует план-график в соответствии с результатами контроля</p>
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	<p>УК-3.1. Определяет свою роль в команде, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели</p> <p>УК-3.2. Формулирует и учитывает в своей деятельности особенности поведения групп людей, выделенных в зависимости от поставленной цели</p> <p>УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий и планирует свои действия для достижения заданного результата</p> <p>УК-3.4. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды</p> <p>УК-3.5. Аргументирует свою точку зрения относительно использования идей других членов команды для достижения поставленной цели</p> <p>УК-3.6. Участвует в командной работе по выполнению поручений</p>
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование,	<p>УК-4.1. Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства</p> <p>УК-4.2. Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия</p> <p>УК-4.3. Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках</p> <p>УК-4.4. Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и обратно</p> <p>УК-4.5. Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции</p> <p>УК-4.6. Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности</p>

Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	<p>обстановки</p> <p>УК-4.7. Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности</p>
<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1. Интерпретирует историю России в контексте мирового исторического развития</p> <p>УК-5.2. Находит и использует при социальном и профессиональном общении информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп</p> <p>УК-5.3. Учитывает при социальном и профессиональном общении по заданной теме историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения</p> <p>УК-5.4. Осуществляет сбор информации по заданной теме с учетом этносов и конфессий, наиболее широко представленных в точках проведения исследования</p> <p>УК-5.5. Обосновывает особенности проектной и командной деятельности с представителями других этносов и (или) конфессий</p> <p>УК-5.6. Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции</p>
<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Контролирует количество времени, потраченного на конкретные виды деятельности</p> <p>УК-6.2. Вырабатывает инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, целей</p> <p>УК-6.3. Анализирует свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные и т.д.), для успешного выполнения поставленной задачи</p> <p>УК-6.4. Находит и использует источники получения дополнительной информации для повышения уровня общих и профессиональных знаний</p> <p>УК-6.5. Анализирует основные возможности и инструменты непрерывного образования применительно к собственным интересам и потребностям с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда</p> <p>УК-6.6. Определяет задачи саморазвития, цели и приоритеты профессионального роста</p> <p>УК-6.7. Распределяет задачи на долго-, средне- и краткосрочные с обоснованием актуальности и анализа ресурсов для их выполнения</p>
<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК-7.1. Выбирает здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма</p> <p>УК-7.2. Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности</p> <p>УК-7.3. Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности</p>
<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении</p>	<p>УК-8.1. Анализирует факторы вредного влияния на жизнедеятельность элементов среды обитания (технических средств, технологических процессов, материалов, зданий и сооружений, природных и социальных явлений)</p> <p>УК-8.2. Идентифицирует опасные и вредные факторы в рамках выполняемого задания</p> <p>УК-8.3. Выявляет и устраняет проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте</p> <p>УК-8.4. Разъясняет мероприятия по предотвращению чрезвычайных ситуаций</p> <p>УК-8.5. Разъясняет правила поведения при возникновении чрезвычайных</p>

Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	ситуаций природного и техногенного происхождения, а также при возникновении военных конфликтов УК-8.6. Оказывает первую помощь, участвует в восстановительных мероприятиях
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Обладает представлениями о принципах недискриминационного взаимодействия при коммуникации в различных сферах жизнедеятельности, с учетом социально-психологических особенностей лиц с ограниченными возможностями здоровья УК-9.2. Планирует и осуществляет профессиональную деятельность с лицами, имеющими инвалидность или ограниченные возможности здоровья УК-9.3. Взаимодействует с лицами, имеющими ограниченные возможности здоровья или инвалидность, в социальной и профессиональной сферах
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели формы участия государства в экономике УК-10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей УК-10.3. Использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодествовать им в профессиональной деятельности	УК-11.1. Анализирует действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с проявлениями экстремизма, терроризма и коррупционного поведения в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики экстремизма, терроризма, коррупционного поведения и формирования нетерпимого отношения к ним; УК-11.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение проявлений экстремизма, терроризма и коррупционного поведения в обществе; УК-11.3. Соблюдает правила общественного взаимодействия на основе соблюдения действующего законодательства и нетерпимого отношения к проявлениям экстремизма, терроризма и коррупционному поведению.
УК-12. Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных	УК-12.1. Осуществляет поиск нужных источников информации и данных, воспринимает, анализирует, запоминает и передает информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач УК-12.2. Проводит оценку информации, ее достоверность, строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных

В рамках проведения государственной итоговой аттестации проверяется степень освоения выпускников следующих **общепрофессиональных компетенций**:

Код и наименование ОПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>ОПК-1.1. Знает основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК-1.2. Умеет интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК- 1.3. Владеет понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>
<p>ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам</p>	<p>ОПК-2.1. Знает психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и специфику межкультурной коммуникации. ОПК-2.2. Умеет использовать достижения современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам. ОПК-2.3. Владеет навыками анализа и применения учебных материалов для решения конкретных методических задач практического характера.</p>
<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>ОПК-3.1. Знает коммуникативно приемлемые стиль коммуникации, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами, характерные для официальной и неофициальной сфер общения. ОПК-3.2. Умеет продуцировать устные высказывания в процессе общения на изучаемых иностранных языках, а также письменные тексты, согласно конкретной коммуникативной ситуации. ОПК-3.3. Владеет навыками анализа письменных и устных текстов на изучаемых иностранных языках, принимая во внимание конкретную коммуникативную ситуацию и с учётом полученной информации.</p>
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>ОПК-4.1. Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах с учетом специфической речевой ситуации. ОПК-4.2. Умеет выбирать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на русском и иностранном языках. ОПК-4.3. Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>ОПК-5.1. Знает рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля. ОПК-5.2. Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения профессиональных задач. ОПК-5.3. Владеет навыками использования технологии создания, редактирования, сохранения и обработки информационных объектов различного типа с помощью современных программных и аппаратных средств информационно-коммуникационных технологий.</p>

Код и наименование ОПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1. Знает цифровые технологии и методы их использования в профессиональной деятельности. ОПК-6.2. Умеет применять цифровые технологии и методы для решения профессиональных задач. ОПК-6.3. Владеет навыками использования цифровых технологий при моделировании объектов профессиональной деятельности, анализе данных, представлении информации и пр.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими **профессиональными компетенциями**, соответствующими типам задач профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата (профессиональные компетенции установлены самостоятельно в соответствии с выбранными профессиональными стандартами):

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование проф. стандарта, на основании которого сформулирована ПК
Тип задач профессиональной деятельности: педагогический		
ПК-1. Владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам, приемы и средства установления межкультурной коммуникации; ПК-1.2 Умеет выделять наиболее важные для методики преподавания иностранных языков и культур положения философии, психологии, педагогики, функциональной лингвистики; ПК-1.3 Владеет способностью осуществлять межкультурную коммуникацию, методами классического и современного языкознания применительно к материалу изучаемых языков.	
ПК-2. Владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	ПК-2.1 Знает теоретические основы методики обучения иностранным языкам в отечественной и зарубежной системе преподавания; ПК-2.2 Умеет оперировать средствами и методами преподавания иностранных языков; ПК-2.3 Владеет современными методиками и технологиями обучения иностранному языку, в том числе с применением информационно-коммуникационных технологий.	01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (зарегистрировано в Минюсте России 06.12.2013 N 30550) 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» (зарегистрировано в Минюсте России 17.12.2021 N 66403)

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование проф. стандарта, на основании которого сформулирована ПК
<p>ПК-3. Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>	<p>ПК-3.1 Знает цели, задачи конкретного учебного курса и условия обучения иностранным языкам; ПК-3.2 Умеет эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях; ПК-3.3 Владеет навыками организации процесс обучения иностранным языкам на различных этапах обучения с использованием ИКТ и современных технологий обучения.</p>	<p>01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» (зарегистрировано в Минюсте России 06.12.2013 N 30550) 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» (зарегистрировано в Минюсте России 17.12.2021 N 66403)</p>
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий		
<p>ПК-4. Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода</p>	<p>ПК-4.1 Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе; ПК-4.2 Умеет применять основные приемы перевода; ПК-4.3 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)</p>
<p>ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>ПК-5.1 Знает правила оформления письменного перевода, составления письменных и устных рефератов и аннотаций на иностранном и русском языках; ПК-5.2 Умеет грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы; ПК-5.3 Владеет основами письменного перевода.</p>	<p>04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)</p>

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование проф. стандарта, на основании которого сформулирована ПК
<p>ПК-6. Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>ПК-6.1 Знает основы устного последовательного и устного перевода с листа; ПК-6.2 Умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа; ПК-6.3 Владеет нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода.</p>	<p>04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)</p>
<p>Тип задач профессиональной деятельности: консультационный</p>		
<p>ПК-7. Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур</p>	<p>ПК-7.1. Знает языковые и культурные нормы речевого общения; ПК-7.2. Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; ПК-7.3. Владеет навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.</p>	<p>04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)</p>
<p>ПК-8. Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</p>	<p>ПК-8.1. Знает историю и культуру стран изучаемого иностранного языка; ПК-8.2. Умеет осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации; ПК-8.3. Владеет навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения</p>	<p>04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)</p>
<p>ПК-9. Владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>ПК-9.1. Знает основную систему понятий и терминов речевого этикета; особенности использования общенаучной терминологической лексики; контексты использования понятий речевого этикета; ПК-9.2. Умеет использовать систему понятий и терминов речевого этикета в различных ситуациях общения; организовать свою речевую деятельность языковыми средствами и способами, адекватными ситуациям делового общения; участвовать в дискуссиях на специальные темы; ПК-9.3. Владеет нормами речевого этикета в различных ситуациях делового общения; навыками и умениями использования речевых средств в профессиональной и деловой сфере.</p>	<p>04.015 «Специалист в области перевода» (зарегистрировано в Минюсте России 21 апреля 2021 № 63195)</p>

Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Код и наименование проф. стандарта, на основании которого сформулирована ПК
Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский		
Профессиональные компетенции, формируемые на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, в которой востребованы выпускники		
ПК-10. Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-10.1. Знает содержание лингвистических понятий; ПК-10.2. Умеет использовать эти понятия для решения профессиональных задач; ПК-10.3. Владеет навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационно-коммуникационными технологиями.	-
ПК-11. Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	ПК-11.1. Знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры; ПК-11.2. Умеет использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; использовать информационно-коммуникационные технологии в процессе поиска информации; ПК-11.3. Владеет приемами библиографического описания источников; приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; основами библиографической культуры.	-
ПК-12. Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПК-12.1. Знает основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации; ПК-12.2. Умеет осуществлять поиск и анализ новой информации; осуществлять сравнение новой информации с уже имеющейся; ПК-12.3. Владеет навыками обоснования результатов собственного исследования; способностью оценки качества информации в предметной области исследования.	-

Матрица контроля сформированности компетенций при процедуре ГИА представлена в таблице 1.1.

Таблица 1.1

Матрица контроля сформированности компетенций при процедуре ГИА

Компетенции	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена		Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы			
	Тестовая часть ГЭ	Основная часть ГЭ	Текст ВКР	Доклад на защите	Ответы на вопросы	Справка «Антиплагиат»
УК-1			+	+	+	
УК-2			+			
УК-3		+				
УК-4		+				
УК-5			+	+	+	
УК-6			+	+		
УК-7			+			
УК-8			+			
УК-9	+					
УК-10	+					
УК-11	+					
УК-12			+			+
ОПК-1	+	+				
ОПК-2			+	+	+	
ОПК-3		+				
ОПК-4		+				
ОПК-5			+	+		+
ОПК-6			+	+		+
ПК-1	+					
ПК-2	+					
ПК-3	+					
ПК-4	+	+				
ПК-5			+	+		
ПК-6	+	+				
ПК-7	+	+				
ПК-8	+	+				
ПК-9	+	+				
ПК-10			+	+	+	
ПК-11			+	+	+	+
ПК-12			+	+	+	

Оценочные средства, предназначенные для установления в ходе аттестационных испытаний соответствия/несоответствия уровня подготовки выпускников, завершивших освоение ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленности (профиля) «Теория и практика межкультурной коммуникации», требованиям соответствующего ОС ВО РУДН.

Государственный экзамен включает в себя тестовую и основную части, проводится в два этапа:

Первый этап – оценка уровня теоретической подготовки выпускника в форме **компьютерного тестирования** с использованием средств, доступных в Электронной информационно-образовательной среде Сочинского института (филиала) РУДН (ЭИОС).

Второй этап – оценка практической подготовки выпускника к будущей профессиональной деятельности в форме **выполнения заданий по первому и второму иностранному языку.**

Тестовая часть государственного экзамена проводится в электронной форме на Учебном портале в соответствии с расписанием ГИА. Тест состоит из 30 вопросов, которые случайным образом выбираются из базы вопросов. Время прохождения теста составляет – 60 минут.

Во время проведения тестирования использование литературы и других информационных ресурсов не допускается.

Оценка компьютерного тестирования проводится по **100-балльной шкале**, по количеству набранных баллов. Один правильный ответ на вопрос - 2 балла.

Тестовая часть государственного экзамена считается успешно пройденной, если обучающийся по итогам теста набрал **51 и более баллов.**

Успешное прохождение обучающимся тестовой части является допуском к прохождению основной части ГЭ.

Знания обучающихся на втором этапе государственного экзамена определяются оценками "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно".

В критерии оценки, определяющие уровень и качество подготовки выпускника, его профессиональные компетенции, входят:

- уровень готовности к осуществлению основных видов профессиональной деятельности в соответствии с квалификационной характеристикой;
- уровень освоения выпускником материала, предусмотренного рабочими учебными программами дисциплин;
- уровень знаний и умений, позволяющий выполнять практические задания из сферы профессиональной деятельности по первому и второму иностранному языку;
- обоснованность, четкость, полнота изложения ответов;
- уровень информационной и коммуникативной культуры.

Количество баллов, полученное обучающимся по итогам проведения государственного экзамена, приводится в соответствие с системой оценивания, принятой в Российской Федерации и ECTS¹.

Шкала оценки за устный ответ на государственном экзамене представлена в таблице 1.2.

Таблица 1.2

Шкала оценки за устный ответ на государственном экзамене

Характеристика ответа	Баллы БРС	Оценка ECTS	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)
– полно раскрыто содержание материала экзаменационного билета; – материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности; – продемонстрировано системное и глубокое знание программного материала;	95-100	A	Отлично

¹ European credit transfer system — Европейская система перевода и накопления баллов.

Характеристика ответа	Баллы БРС	Оценка ECTS	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)
<ul style="list-style-type: none"> – точно используется терминология; – показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации; – продемонстрировано усвоение ранее изученных сопутствующих вопросов, сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; – ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов; – продемонстрирована способность творчески применять знание теории к решению профессиональных задач; – продемонстрировано знание современной учебной и научной литературы; – допущены одна – две неточности при освещении второстепенных вопросов, которые исправляются по замечанию экзаменаторов; – практические задания выполнены верно, получен правильный ответ и сделаны правильные полные выводы 			
<ul style="list-style-type: none"> – дан полный, развернутый ответ на вопросы; – показана совокупность осознанных знаний об объекте, доказательно раскрыты основные положения темы; – в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений; – ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком; – могут быть допущены недочеты в определении понятий, исправленные обучающимся самостоятельно в процессе ответа; – практические задания выполнены верно, получен правильный ответ и сделаны правильные полные выводы 	86-94	В	
<ul style="list-style-type: none"> – вопросы экзаменационного материала излагаются систематизировано и последовательно; – продемонстрировано умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер; – продемонстрировано усвоение основной литературы. 	69-85	С	Хорошо

Характеристика ответа	Баллы БРС	Оценка ECTS	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)
<ul style="list-style-type: none"> – ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом имеет один из недостатков: - в изложении допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа; - допущены один – два недочета при освещении основного содержания ответа, исправленные по замечанию экзаменатора; – допущены ошибка или более двух недочетов при освещении второстепенных вопросов, которые легко исправляются по замечанию экзаменаторов; – практические задания выполнены верно, получен правильный ответ и сделаны правильные, но неполные выводы 			
<ul style="list-style-type: none"> – неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала; – усвоены основные категории по рассматриваемому и дополнительным вопросам; – имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов; – при неполном знании теоретического материала выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков, студент не может применить теорию в новой ситуации; – продемонстрировано усвоение основной литературы; – практические задания частично выполнены неверно, получен частично неправильный ответ и сделаны неверные выводы 	61-68	D	Удовлетворительно
<ul style="list-style-type: none"> – дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ на вопросы; – логика и последовательность изложения имеют нарушения; – допущены ошибки в раскрытии понятий, употреблении терминов; – обучающийся не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи; – обучающийся может конкретизировать обобщенные знания, доказав на примерах их основные положения только с помощью 	51-60	E	

Характеристика ответа	Баллы БРС	Оценка ECTS	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)
экзаменаторов; – речевое оформление требует поправок, коррекции; – практические задания выполнены неверно, получен неправильный ответ и сделаны неверные выводы			
– не раскрыто основное содержание учебного материала; – обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части учебного материала; – допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, которые не исправлены после нескольких наводящих вопросов;	31-50	FX	Неудовлетворительно
– не сформированы компетенции, умения и навыки; – отсутствует выполнение практических заданий	0-30	F	

Оценки за государственный экзамен объявляются в день сдачи государственного экзамена после коллективного обсуждения членами ГЭК и оформляются протоколом.

ВКР и ее защита оцениваются в соответствии с принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой (балл/ECTS/оценка РФ, максимум 100 баллов) по следующим критериям, позволяющим оценить уровень сформированности компетенций, предусмотренных образовательной программой (табл. 1.3).

Таблица 1.3

Критерии оценки ВКР

№ п/п	Критерии оценки ВКР	Максимальный балл
1.	Соответствие содержания ВКР утвержденной теме и выданному заданию, четкость формулировки целей и задач исследования	5
2.	Достоверность, оригинальность и новизна полученных в ВКР результатов, правильность и научная обоснованность выводов	10
3.	Практическая ценность (значимость) выполненной ВКР	10
4.	Комплексность использования методов исследования	5
5.	Качество оформления (общий уровень грамотности, стиль изложения, наличие иллюстративного материала, соответствие требованиям оформления ВКР)	10
6.	Использование специальной научной литературы, материалов производственной практики	10
7.	Качество презентации и доклада при защите ВКР (ясность, четкость, последовательность и обоснованность изложения)	15
8.	Чёткость и аргументированность ответов обучающегося на вопросы, заданные ему в процессе защиты	15

№ п/п	Критерии оценки ВКР	Максимальный балл
9.	Содержание отзыва научного руководителя	10
10.	Наличие публикаций по теме ВКР, свидетельств, наград и т.п.	10
	ИТОГО	100

Шкала и критерии оценивания защиты ВКР представлены в таблице 1.4.

Таблица 1.4

Шкала и критерии оценивания защиты ВКР

1. Соответствие содержания ВКР утвержденной теме и выданному заданию, четкость формулировки целей и задач исследования				
Шкала	5 баллов	3-4 балла	1-2 балла	0 баллов
Критерии	ВКР выполнена на актуальную тему, четко сформулированы цели и задачи проводимого исследования	ВКР выполнена на актуальную тему, имеются незначительные замечания по формулировке цели и задач проводимого исследования	Актуальность темы ВКР вызывает сомнения. Цель и задачи ВКР сформулированы с существенными замечаниями, не достаточно четко	Цель и задачи ВКР не соответствуют утвержденной теме работы и не раскрывают сущности проводимого исследования
2. Достоверность, оригинальность и новизна полученных в ВКР результатов, правильность и научная обоснованность выводов				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	Выполнен глубокий анализ объекта исследования. Отмечается достоверность, оригинальность и новизна выводов по теме исследования	Анализ объекта исследования выполнен недостаточно глубоко. Достоверность, оригинальность и новизна выводов имеют ряд незначительных замечаний	Достоверность, оригинальность и новизна выводов по полученным результатам вызывает серьезные замечания	Достоверность результатов ставится под сомнение, оригинальность и новизна результатов отсутствует
3. Практическая ценность (значимость) выполненной ВКР				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	В работе дано новое решение теоретической или практической задачи, имеющей существенное значение для профессиональной области	В работе дано частичное решение теоретической или практической задачи, имеющей значение для профессиональной области.	В работе рассмотрены только направления решения задачи, полученные результаты носят общий характер или недостаточно аргументированы.	Результаты не представляют практической ценности
4. Комплексность использования методов исследования				
Шкала	5 баллов	3-4 балла	1-2 балла	0 баллов
Критерии	Полностью обеспечено	Обеспечено	Недостаточно обеспечено	Не обеспечено
5. Качество оформления (общий уровень грамотности, стиль изложения, наличие иллюстративного материала, соответствие требованиям оформления ВКР)				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	ВКР полностью соответствует требованиям по оформлению. Отмечается научный стиль изложения результатов работы с корректными ссылками на литературные источники	ВКР с незначительными замечаниями соответствует требованиям по оформлению. Имеются незначительные замечания к научности стиля изложения результатов и/или к корректности ссылок на источники	ВКР имеет значительные замечания по соответствию требованиям по оформлению. Имеются серьезные замечания к научности стиля изложения результатов работы и/или к корректности ссылок на источники	ВКР не соответствует требованиям по оформлению. Стиль изложения не соответствует научному, ссылки на источники некорректны

6. Использование специальной научной литературы, нормативных актов, материалов производственной практики				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	Использовано более 40 источников	Использовано 35-40 источников	Использовано 30-35 источников	Использовано менее 30 источников
7. Качество презентации и доклада при защите ВКР (ясность, четкость, последовательность и обоснованность изложения)				
Шкала	11-15 баллов	6-10 баллов	1-5 баллов	0 баллов
Критерии	Презентация и доклад в полной мере отражают содержание ВКР, продемонстрировано хорошее владение материалом работы, уверенное, последовательное и логичное изложение результатов исследования	Имеются незначительные замечания к презентации и/или докладу по теме ВКР. Были допущены незначительные неточности при изложении результатов ВКР, не искажающие основного содержания работы	Имеются существенные замечания к качеству презентации и/или доклада по теме ВКР. Были допущены значительные неточности при изложении материала, влияющие на суть понимания основного содержания ВКР, нарушена логичность изложения.	Презентация и/или доклад не отражает сути выпускной работы. Не продемонстрировано владение материалом работы
8. Чёткость и аргументированность ответов обучающегося на вопросы, заданные ему в процессе защиты				
Шкала	11-15 баллов	6-10 баллов	1-5 баллов	0 баллов
Критерии	Ответы на вопросы даны в полном объеме	Ответы даны не полностью и/или с небольшими погрешностями	Ответы на вопросы являются неполными, с серьезными погрешностями	Ответы на вопросы не даны
9. Содержание отзыва научного руководителя				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	Положительный, без замечаний	Положительный, с незначительными замечаниями	Положительный, с замечаниями	Отрицательный
10. Наличие публикаций по теме ВКР, свидетельств, наград и т.п.				
Шкала	7-10 баллов	4-6 баллов	1-3 балла	0 баллов
Критерии	Результаты исследования апробированы в выступлениях на конференциях, семинарах, имеются публикации в печати, результаты подтверждены справкой о внедрении и т.д.	Результаты исследования заявлены для доклада на конференциях, семинарах, или приняты к публикации в печати, к внедрению	Результаты исследования подготавливаются для обсуждения на конференциях, семинарах, или готовятся к публикации в печати, к внедрению	Результаты исследований не планируются к публикации, докладу на конференциях, семинарах, для внедрения

Количество баллов, полученное обучающимся по итогам защиты ВКР, приводится в соответствие с системой оценивания, принятой в Российской Федерации и ECTS.

Шкала соответствия баллов БРС РУДН системе оценивания РФ и ECTS²

Балл БРС	Пятибалльная шкала (система оценивания, принятая в РФ)	Оценки ECTS
95-100	Отлично	A
86-94		B
69-85	Хорошо	C
61-68	Удовлетворительно	D
51-60		E
31-50	Неудовлетворительно	FX
0-30		F

Защищённые выпускные квалификационные работы сдаются в Департамент иностранных языков, а затем в архив Сочинского института (филиала) РУДН, где хранятся в течение 5 лет, после чего уничтожаются в установленном порядке.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

2.1. Примерный перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену

1. Язык как знаковая система и общественное явление
2. Философские положения теории языкознания
3. Основные функции и свойства языка
4. Структура и система языка. Понятие «структурный уровень» в языкознании
5. Основные теории и научные направления в современной лингвистике
6. Внешние и внутренние законы языкового развития
7. Исторические изменения в звуковом строе языка. Понятие о звуковом законе
8. Исторические изменения в грамматическом строе языков
9. Исторические изменения в лексике. Историзмы, архаизмы, неологизмы
10. Методы языкознания
11. Различные классификации языков в языкознании
12. Функционально-стилистическая дифференциация языка
13. Синхрония и диахрония языка
14. Языковая единица (конститутивные и неконститутивные единицы языка, вторичные единицы языка)
15. Понятие «тождества» в языкознании
16. Фонологические категории языка
17. Грамматические категории языка
18. Морфологические категории языка
19. Синтаксические категории языка
20. Лексикологические категории языка

² Приказ ректора РУДН №243 от 18.04.2022 «О введении в действие Положения о системе оценки результатов освоения основных профессиональных образовательных программ – образовательных программ высшего образования, процедурах текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся РУДН»

21. Стилистические категории в языкознании
22. Лингвофилософские воззрения А.Потебни
23. Лингвофилософские воззрения де Соссюра
24. Лингвофилософские воззрения Х.-Г. Гадамера
25. Лингвофилософские воззрения Э. Хаугена
26. Лингвофилософские воззрения И.А. Бодуэна де Куртенэ
27. Зарождение основ теории МКК в работах Вильгельма фон Гумбольдта
28. Глобальные процессы и проблемы межкультурной коммуникации.
29. Процесс этнической ассимиляции и его характеристики
30. Процесс этнической аккультурации и его характеристики
31. Процесс культурной аккумуляции и его характеристики
32. Процесс культурной модернизации и его характеристики
33. Процесс транскulturации и его характеристики
34. Процесс культурной адаптации и его характеристики
35. Процесс культурной трансформации и его характеристики
36. Понятие «культурная и межкультурная коммуникация» и его сущностные составляющие
37. Понятие «диалог культур» и его сущность
38. Понятие «культурный шок» и его сущность
39. Понятие языковой личности и его характеристики
40. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации
41. Национально-специфические и универсальные концепты
42. Национальная персонификация как составляющая языковой картины мира
43. Перевод. История переводоведения. Связь переводоведения с другими науками
44. Перевод и теория лингвистической относительности
45. Перевод и теория языковой картины мира. Понятие «языковая личность» и его сущность
46. Теория закономерных соответствий в переводе
47. Теория перевода и структурное языкознание
48. Факторы распространения двуязычия
49. Понятия «вербальная коммуникация» и «невербальная коммуникация», их сущностные характеристики
50. Порождающая грамматика и перевод
51. Принципы семантического анализа грамматических конструкций при переводе
52. Ситуативная модель языкового синтеза и перевод. Модель «Ситуация - Текст»
53. Передача денотативного, коннотативного, прагматического значения при переводе
54. Адекватный перевод и динамическая эквивалентность
55. Перевод безэквивалентной лексики
56. Проблема классификации текстов при переводе и методы перевода
57. Знаковый и смысловой способы перевода
58. Аннотированный, реферированный и функциональный тип перевода
59. Абзацно-фразовый односторонний перевод: условия и необходимые умения
60. Двусторонний перевод: условия и необходимые умения
61. Профессиональная компетенция (языковая, оперативная, личностная)
62. Переводческая стратегия: принципы, элементы, умения, правила
63. Требования к качеству перевода и критерии оценки качества перевода.
64. Понятие «межязыковая интерференция» и «внутриязыковая интерференция» и их характеристики
65. Понятия «культура» и «цивилизация». Современные представления о древних языках и культурах
66. Эпоха первых цивилизаций
67. Зарождение и распространение индоевропейских языков и культур

68. Хетты и другие народы Малой Азии
69. Древние народы Западной Европы
70. Древние народы Северного Причерноморья
71. Древнейшие государства Месоамерики
72. Латинский язык, его эволюция и распространение. Роль латинского языка и античной культуры после падения Римской империи
73. Древнегреческий язык, его роль и значение
74. Древнеславянский язык, его эволюция и распространение
75. История Англии в древности
76. Тюдоровский период в истории Англии
77. Елизаветинская эпоха в истории Англии
78. Яковинская эпоха в истории Англии
79. Каролинская эпоха в истории Англии
80. Гражданские войны, республика и Протекторат
81. Реставрация Стюартов и Славная революция
82. Образование Великобритании
83. Георгианская эпоха в истории Англии
84. Регентство в истории Англии
85. Викторианская эпоха
86. Эдвардианская эпоха
87. Великобритания в Первой мировой войне и послевоенный период
88. Великобритания во Второй мировой войне
89. Великобритания во второй половине XX века
90. Великобритания в XXI веке.
91. Культура Великобритании: живопись
92. Культура Великобритании: архитектура
93. Культура Великобритании: литература
94. Культура Великобритании: кинематограф
95. Культура Великобритании: музыка
96. Культура Великобритании: театр
97. Особенности культуры англоязычных стран – общее и частное.
98. История Германии в древности.
99. Культурные особенности истории Германии в древности
100. Отгонский период в истории Германии
101. Культурные особенности средневекового периода в истории Германии
102. Эпоха Бисмарка в истории Германии
103. Культурные особенности эпохи буржуазной революции в Германии
104. Юнкерство как класс в истории Германии
105. Веймарская республика в Германии
106. Римские историки о германских племенах, семья, быт у древних германцев
107. Культурные особенности Каролинской эпохи
108. Церковная реформа М. Лютера
109. Становление капитализма в Германии
110. Итоги Первой мировой войны для Германии, Версальский мир
111. Национал-социализм в Германии – человеконенавистническая идеология
112. Падение Берлинской стены, воссоединение двух германских государств
113. Культурные особенности периода образования Германии
114. Культура и искусство Германии, Австрии
115. Культура Швейцарии, театр в Швейцарии, швейцарские драматурги
116. Система времен в немецком языке.
117. Предложение как объект семантического исследования.
118. Назовите объект и задачи современной теоретической грамматики.

119. Перечислите сущностные характеристики немецкого предложения.
120. Узуальное и виртуальное значение слова
121. Теория семантического поля и компонентный анализ.
122. Гипонимия, антонимы, омонимы.
123. Типы отношений между словами, парадигматические отношения.
124. Лексикология и предмет ее изучения.
125. Образование новых слов языка
126. Пополнение словарного состава в немецком языке
127. Территориальная дифференциация лексики немецкого языка
128. Категориальные, функциональные и другие особенности частей речи немецкого языка и их перевод.
129. Особенности перевода существительных.
130. Особенности перевода глаголов. Формы немецкого глагола и их перевод.
131. Особенности немецких местоимений и их перевод.
132. Особенности перевода наречий.
133. Особенности перевода союзов.
134. Особенности перевода предлогов.
135. Особенности перевода междометий.
136. Особенности перевода фразеологизмов. Перевод фразеологических словосочетаний.
137. Особенности перевода поэтических текстов.
138. Особенности перевода неологизмов в немецком языке.
139. Перевод собственных имен и географических названий

2.2. Типовые задания для подготовки к тестовой части государственного экзамена

1. Процесс, в ходе которого этносы или отделившиеся от них небольшие группы, оказавшись в неэтнической среде, воспринимают язык и культуру другого этноса, постепенно сливаются и причисляют себя к нему
 - а) ассимиляция этническая
 - б) консолидация межэтническая
 - в) ассимиляция этноязычная
 - г) фиксация этногенетическая
2. Концепция системности послужила методологической основой формирования...
 - а) прагматизма
 - б) структурализма
 - в) когнитивистики
 - г) антропоцентризма
3. Процесс приобретения одним народом тех или иных форм культуры другого народа, происходящий в результате их общения – это
 - а) аккомодация
 - б) преемственность
 - в) аккультурация
 - г) ассимиляция
4. Ручной язык – это
 - а) кинетическая речь
 - б) устная речь
 - в) письменная речь

г) отсутствие речи

5. Процесс, связанный с ослаблением значимости высоких сфер культуры, ее примитивизацией, ростом прагматической направленности общественного сознания, то есть с набором фактов, вызванных стандартизацией жизни в условиях массового общества

- а) культурное изменение
- б) культурный кризис
- в) культурная деградация
- г) культурный упадок

6. Крайние выводы из соссюровских положений о системности языка послужили основанием абсолютизации отношений

- а) речевых единиц
- б) языковых единиц
- в) классификации единиц
- г) синтаксических единиц

7. Процесс передачи информации – идей, представлений, мнений, оценок, знаний, чувств и т.п. – от индивида к индивиду, от группы к группе ...

- а) преемственность
- б) культурная коммуникация
- г) модернизация
- д) глобализация

8. «Непрерывность языка» отстаивал

- а) Бодуэн
- б) Соссюр
- в) Потебня
- г) Бушлаев

9. Общевропейский процесс перехода от традиционного общества к современному, сопровождающийся автономизацией личности, ростом научного понимания мира, секуляризацией всех сфер жизни сознания

- а) ассимиляция
- б) интеграция
- в) колонизация
- г) модернизация

10. «Свойства вещи не создаются ее отношением к другим вещам», – утверждают

- а) лингвисты
- б) философы
- в) математики
- г) психологи

11. Понятие, включающее в себя элементы социального и культурного наследия, передающиеся от поколения к поколению и сохраняющиеся в течение длительного времени

- а) традиция
- б) обряд
- в) культ
- г) новация

12. Онтологические свойства языка, существенные свойства объекта -

- а) фонема и морфема
- б) система и структура
- в) слово и словосочетание
- г) абзац и текст

13. Понятие, обозначающее процесс взаимодействия различных культурных сообществ

- а) культурное общение
- б) культурный контакт
- в) межкультурная коммуникация
- г) коммуникативный контакт

14. Воспроизводимые элементы языка, отличающиеся постоянными признаками в языке и речи –

- а) языковые единицы
- б) речевые единицы
- в) единицы уровней
- г) единицы анализа

15. Понятие, описывающее изменение или модификацию черт культуры во времени и пространстве

- а) культурная динамика
- б) трансляция
- в) ассимиляция
- г) диффузия

16. Совокупность конститутивных единиц одного порядка создает

- а) структурный уровень
- б) систему языка
- в) структуру языка
- г) язык и речь

17. Особый вид непосредственных отношений и связей, которые складываются между культурами, а также тех влияний, взаимных изменений, возникающих в этом процессе

- а) культурный шок
- б) культурация
- в) культурный империализм
- г) диалог культур

18. Абстрагированное понятие, отвлеченная сторона системной организации единиц, совокупность связей и отношений, которая организует элементы системы –

- а) структура
- б) структурность
- в) уровни
- г) иерархия

19. Термин, которым в культурологии обозначается кризис или кризисные явления в культуре – падение авторитета национальной культуры по отношению к культурам других стран или народов.

- а) деграция культуры
- б) диверсификация культуры
- в) дисфункция культуры
- г) девальвация культуры

20. Базовые, основные единицы в системе языка –

- а) воспроизводимые единицы
- б) конститутивные единицы
- г) исчислимые единицы
- д) системные единицы

21. Термин, обозначающий устойчивое состояние культуры, характеризующееся оптимальной внутренней структурой, нормальным функционированием ее элементов, максимальной продуктивностью, созданием общепризнанных образцов материальной и духовной культуры.

- а) зрелость культуры
- б) апогей культуры
- в) доминантная культура
- г) идеал культуры

22. Совокупность конститутивных единиц одного порядка создает

- а) систему языка
- б) структуру языка
- в) структурный уровень
- г) язык и речь

23. Результат погружения в незнакомую культуру неподготовленного посетителя.

- а) культурный коллапс
- б) культурный взрыв
- в) культурный шок
- г) культурная революция

24. Уровни языка в совокупности образуют его

- а) стратификацию
- б) классификацию
- в) интеграцию
- г) дифференциацию

25. Формы, знаки, символы, тексты, которые позволяют людям вступать в коммуникативные связи, ориентироваться в пространстве и времени культуры

- а) нормативы
- б) языки культуры
- в) культурные нормы
- г) традиции культуры

26. Один из главных компонентов структуры языка –

- а) уровень языка
- б) элемент языка
- в) системность языка
- г) структурность языка

27. Состояние общества, когда перемена в материальной культуре, материальной жизни общества опережает трансформацию нематериальной культуры это ...

- а) культурная застывленность
- б) культурная отсталость
- в) культурное запаздывание
- г) культурный догматизм

28. Одно из главных условий образования структуры языка –

- а) системность отношений
- б) функциональность языка
- в) иерархичность отношений
- г) иерархия уровней

29. Явления и формы культуры, отсутствующие на предыдущей стадии ее развития, но появившиеся впоследствии и нашедшие свое место в общей культурной практике это ...

- а) нормы
- б) инновации культурные
- в) наследие
- г) традиции

30. Открытые классы единиц, образующиеся в актах речи –

- а) морфологические единицы
- б) неконститутивные единицы
- в) лексические единицы
- г) синтаксические единицы

31. Термин, обозначающий стихийное распространение культуры в социальном и географическом пространстве посредством взаимопроникновения культурных черт разных сообществ:

- а) ассимиляция
- б) диффузия
- в) аккультурация
- г) модернизация

32. Тождества, образованные вследствие определенных исторических внутриязыковых процессов, называются

- а) внутренние
- б) языковые
- в) речевые
- г) текстовые

33. Тенденция некоторых элементов культуры сопротивляться изменениям, к которым они не могут адаптироваться, и сохраняться, несмотря на утрату значимых социальных функций

- а) культурная резервация
- б) культурный застой
- в) культурный кризис
- г) культурная инерция

34. Совокупность словоформ, образующих парадигму, определяется как

- а) лексема
- б) слово
- в) сема
- г) семема

35. Обогащение существующей культуры новыми элементами, возникновение новых образцов, дифференциация, интеграция и заимствование из других культур – это ...

- а) культурная революция
- б) культурная адаптация

- в) культурная аккумуляция
- г) культурное наследие

36. Предельно отвлеченные грамматические понятия –

- а) грамматические признаки
- б) грамматические категории
- г) грамматические свойства
- д) морфологические категории

37. Процесс и результат добровольного или насильственного географического перемещения некоего сформировавшегося типа культуры в другие регионы обитания людей – это ...

- а) аккультурация
- б) транскультурация
- в) ассимиляция
- г) инкультурация

38. Вторичные единицы языка: фразеологизмы, лексикализованные номинативные и предикативные сочетания слов, аббревиатуры приравниваются к

- а) лексеме
- б) слову
- в) словоформе
- г) словосочетанию

39. Ситуация, когда одна культурная группа уничтожает членов другой. В оправдание обычно выдвигается тезис о неполноценности группы, подвергающейся уничтожению:

- а) геноцид
- б) ассимиляция
- в) девальвация культуры
- д) деградация культуры

40. Конститутивными единицами синтаксического уровня являются

- а) словосочетание и предложение
- б) предложение и абзац
- в) абзац и текст
- г) текст и супертекст

41. Тип взаимоотношений культур, при котором все участники этих взаимоотношений приспособляются друг к другу.

- а) адаптация
- б) модернизация
- в) социализация
- г) синхронизация

42. Отвлеченные модели строения словосочетания и предложения изучает

- а) синтаксис
- б) морфология
- в) лексикология
- г) фонология

43. Период многообразных изменений в культуре, происходящих с гораздо большей скоростью, нежели изменения, характерные для периодов постепенных культурных изменений – ... в культуре.

- а) обвал
- б) шок
- в) взрыв
- г) скачок

44. Номинативная единица, подобная слову –

- а) словоформа
- б) лексикология
- в) лексема
- г) словосочетание

45. Преобразование культуры, обретение новой целостности в условиях вторжения в нее существенных новшеств.

- а) интеграция
- б) трансформация
- в) эрозия
- г) конфронтация

46. Ближайший контекст слова, в котором снимается отвлеченность его значений –

- а) предложение
- б) словосочетание
- в) текст
- г) абзац

47. ... предполагает осознание иных культур на основе совместной деятельности, взаимовыгодного сотрудничества, духовного общения разных народов

- а) аккультурация
- б) ассимиляция
- в) диалог
- г) транскультурация

48. Слово является зародышем поэзии и прозы, или образного, художественного и научного творчества, по мнению

- а) Потебни
- б) Соссюра
- в) Шлейхера
- г) Гадамера

49. Культурологический термин, которым обозначают состояние длительной неизменности и повторяемости норм, смыслов, ценностей, знаний в ущерб новому изменившемуся –

- а) консерватизм
- б) императив
- в) застой
- г) догматизм

50. Явление, противоположное омонимии –

- а) омосемия
- б) антонимия
- в) синонимия
- г) паронимия

51. Фактор, способствовавший распространению двуязычия:

- а) диглоссия
- б) крестовые походы
- в) перенос из одного языка в другой
- г) появление профессиональных переводчиков

52. Условие для проявления языковой интерференции:

- а) начало заимствования
- б) языковой контакт
- в) стилистическая оппозиция
- г) синтаксические обороты

53. Средством и разновидностью межъязыковой и межкультурной коммуникации является:

- а) слияние тех или иных элементов контактирующих языков
- б) терминология
- в) перевод
- г) потребность в переводе с одного языка на другой

54. Появление термина «интерференция» в языкознании получило широкое признание после выхода в свет монографии:

- а) У. Вайнрайха
- б) Э. Хаугена
- в) И.А. Бодуэна де Куртенэ
- г) Г. Шухардта

55. Снижает качество межкультурной коммуникации и перевода:

- а) внутриязыковая интерференция
- б) семантическая интерференция
- в) лексическая интерференция
- г) фонологическая интерференция

56. Случаи отклонения от норм языка, проявляющиеся в речи двуязычных носителей в результате знакомства с другими языками:

- а) полисемия
- б) транслитерация
- в) интерференция
- г) билингвизм

57. Под «переводом» понимается:

- а) положительный перенос навыков одного языка на другой
- б) взаимодействие различных культурологических, этнопсихологических и психологических моделей вербального и невербального общения
- в) однонаправленный и двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации
- г) способствовать к проявлению трансфера

58. Идеологию «бремени белого человека» впервые представил:

- а) Р.Киплинг
- б) А.К. Дойль
- в) Н.Чемберлен
- г) У.Черчилль

59. Предводительница восстания против римлян, памятник которой установлен в центре Лондона:

- а) Боудикка (Boudicca)
- б) Мария Стюарт
- в) Годива (Godiva)
- г) Гвинневер (Guinevere)

60. Война «Алой и белой розы» это война между:

- а) Ланкастерами и Йорками
- б) Тюдорами и Йорками
- в) Плантагенетами и Ланкастерами
- г) Стюартами и Ланкастерами

61. Кто из британских премьер-министров написал книгу «История англоязычных народов»?:

- а) Маргарет Тэтчер
- б) Бенджамин Дизраэли
- в) Артур Веллингтон
- г) Уинстон Черчилль

62. Закрепленный, базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка:

- а) языковая личность
- б) языковая картина мира
- в) иерархически-координативное семантическое поле
- г) иноязычный код

63. Виды лингвистической информации:

- а) фонематическая (формальная)
- б) паралингвистическая
- в) смысловая (семантическая)
- г) словотворческая экспрессивно-эмоциональная

64. Речевое произведение, с помощью которого осуществляется вербальная коммуникация:

- а) концепт
- б) контекстуализация высказывания
- в) дискурс
- г) текст

65. Даты английской революции (English Civil War):

- а) рубеж IV-V веков
- б) XX век
- в) середина XVII века
- г) XIII век

66. Наиболее древнее произведение средневековой английской литературы:

- а) «Беовульф»
- б) «Песнь о Роланде»
- в) «Песнь о вещем Олеге»
- г) «Декамерон»

67. Термин, употребляемый иногда традиционной грамматикой для обозначения имени нарицательного:

- а) апокопа
- б) апеллятив

- в) апекс
- г) антономасия

68. Безударное слово, примыкающее к другому, следующему за ним слову:

- а) синезис
- б) праклит
- в) проклиза
- г) послелог

69. Выпадение звука или группы звуков внутри слова, особенно между смычными:

- а) синкопа
- б) простеза
- в) лабиализация
- г) инверсия

70. Фигура, придающая слову значение более широкое, чем свойственное ему в обычном употреблении – употребление рода вместо вида и т.д.:

- а) экспирация
- б) синтагма
- в) синекдоха
- г) элатив

71. Какое племя относилось к древним германцам?

- саксы;
- а) моравы;
- б) галлы;
- в) кельты .

72. В какие годы проходила Семилетняя война?

- а) в 1745—1752 годы;
- б) в 1748—1755 годы;
- в) в 1754—1761 годы;
- г) в 1757—1763 годы.

73. Где германские войска построили укрепленную линию «позицию Зигфрида»?

- а) в Германии;
- б) в России;
- в) во Франции;
- г) в Бельгии.

74. Основным способом словообразования в современном английском языке является

- а) аффиксация;
- б) конверсия;
- в) словослияние;
- г) словосложение.

75. Фразеологизмы отличаются от слова по следующим критериям

- а) имеют антонимические отношения;
- б) имеют синонимические отношения;
- в) имеют конверсивные отношения;
- г) выражают определенную часть речи.

76. Грамматическая стилистика – это раздел стилистики, изучающий

- а) синтаксические стилистические приемы, используемые для повышения эстетической ценности художественного текста;
- б) фонетические стилистические средства;
- в) лексические стилистические средства;
- г) особенности употребления частей речи и их категорий для повышения художественной ценности текста.

77. Оксюморон – это литературный троп, при котором

- а) происходит перенос значения с одного предмета/явления на другой на основании сходства/ смежности их свойств;
- б) происходит сопоставление несопоставимых понятий;
- в) происходит преднамеренное преувеличение свойств предметов/явлений;
- г) происходит преднамеренное преуменьшение свойств предметов/явлений.

78. Варваризмы – это слова

- а) имеющие несколько значений;
- б) неадаптированные к фонетическим и грамматическим правилам данного языка;
- в) устаревшие и вышедшие из употребления;
- г) появившиеся в языке путем заимствования и адаптированные к правилам данного языка.

79. Концепция системности послужила методологической основой формирования:

- а) прагматизма ;
- б) структурализма;
- в) когнитивистики;
- г) антропоцентризма.

80. Один из главных компонентов структуры языка:

- а) уровень языка;
- б) элемент языка;
- в) системность языка;
- г) структурность языка.

81. Глагольная валентность как понятие включает в себя:

- а) языковые единицы включающие в себя глаголы, обороты речи;
- б) речевые единицы;
- в) способность глагола сочетаться с другими словами и образовывать синтаксические связи;
- г) единицы языка, слова.

82. Этнический вариант современного немецкого языка это:

- а) диалект;
- б) разговорная речь жителя Австрии;
- в) литературный немецкий язык (речь) жителя Швейцарии;
- г) диалектная речь жителя Баварии.

83. Методика обучения иностранным языкам – это:

- а) наука о лингвистическом поведении и психологических особенностях личности учащегося;
- б) наука о воспитании и обучении человека, прежде всего в детско-юношеском возрасте;
- в) наука о закономерностях процесса обучения неродному языку и о путях воздействия на этот процесс с целью его оптимизации;

г) наука о закономерностях психического отражения действительности в сознании человека, исследующая душевные свойства, мыслительную деятельность и состояние индивида.

84. Метод обучения – это:

- а) существенный компонент комплекса объектов (вещей, их состояний, взаимодействий), из наличия которого с необходимостью следует существование данного явления;
- б) первооснова, закономерность, согласно которой должна функционировать и развиваться система обучения предмету;
- в) систематическая, ситуативно обусловленная, личностно ориентированная учебная коллективная деятельность;
- г) стратегия обучения, принципиально отличающаяся от другого направления в обучении.

85. Навык – это:

- а) доведенное до автоматизма умение;
- б) подготовленность к практическим и теоретическим действиям, выполняемым быстро, точно, сознательно, на основе усвоенных знаний и жизненного опыта;
- в) существенный компонент комплекса объектов (вещей, их состояний, взаимодействий), из наличия которого с необходимостью следует существование данного явления;
- г) специальный набор форм, способов, приёмов обучения.

86. Методический принцип – это:

- а) инструкция, состоящая из перечня действий, подлежащих выполнению в определенной последовательности и требующая от ученика определенных умственных операций;
- б) основное исходное положение, обуславливающее стратегию обучения;
- в) конкретная и нацеленная на результат педагогическая ситуация, которая направлена на осмысление и преобразование существующей действительности;
- г) способ взаимодействия между учителем и учениками, в результате которого происходит передача и усвоение знаний, умений и навыков, предусмотренных содержанием обучения.

87. Аудирование – это:

- а) форма устного связного высказывания, изложение мыслей одним лицом;
- б) процесс общения, который характеризуется поочередно сменяющимися репликами;
- в) процесс восприятия звучащей речи, помимо слушания предполагает слышание, понимание и интерпретацию воспринимаемой на слух информации;
- г) самостоятельный вид речевой деятельности, который обеспечивает письменную форму общения, процесс извлечения информации из письменного текста.

88. Результат погружения в незнакомую культуру неподготовленного посетителя:

- а) культурный коллапс;
- б) культурный взрыв;
- в) культурный шок;
- г) культурная революция.

89. Снижает качество межкультурной коммуникации и перевода:

- а) внутриязыковая интерференция;
- б) семантическая интерференция;
- в) лексическая интерференция;
- г) фонологическая интерференция.

90. Война «Алой и белой розы»- это война между:

- а) Ланкастерами и Йорками;
- б) Тюдорами и Йорками;

- в) Пантагенетами и Ланкастерами;
- г) Стюартами и Ланкастерами.

91. Британский премьер-министр, написавший книгу «История англоязычных народов»:

- а) Маргарет Тэтчер;
- б) Бенджамин Дизраэли;
- в) Артур Веллингтон;
- г) Уинстон Черчилль.

92. Наиболее древнее произведение средневековой английской литературы:

- а) «Декамерон»;
- б) «Песнь о вещем Олеге»;
- в) «Беовульф»;
- г) «Песнь о Роланде».

93. Исторически сложившиеся правила поведения и оценки того или иного народа:

- а) гендерный стереотип;
- б) автостереотип;
- в) этностереотип.

94. Теория, согласно которой структура языка определяет структуру мышления и способ познания внешнего мира, называется:

- а) концепцией «культурной грамматики»;
- б) гипотезой лингвистической относительности;
- в) теорией межкультурной коммуникации.

95. Термин «межкультурная коммуникация» в узком смысле появился в литературе:

- а) в 1970-х годах;
- б) в 1960-х годах;
- в) в 1990-х годах.

96. Четыре признака, которые могут описывать национальные культуры по их положению друг относительно друга на шкале каждого из четырех параметров (дистанция власти, индивидуализм, избегание власти, соревновательность) были сформулированы:

- а) Э. Холлом;
- б) Г. Хофстеде;
- в) Э. Сепиром.

97. Наиболее известной моделью коммуникационного процесса стала:

- а) Формула Лассуэла;
- б) Модель Шеннона - Уивера;
- в) Модель Аристотеля.

98. Отражение картины мира через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное:

- а) культурная (или понятийная) картина мира;
- б) реальная картина мира;
- в) языковая картина мира.

99. Источниками, подтверждающими существование национального характера, являются:

- а) результаты научных исследований и художественная литература;

- б) фольклор и результаты научных исследований;
- в) национальный язык и международные анекдоты.

100. Парадигмальная черта современной лингвистики, характеризующаяся переориентацией научных интересов с преимущественного изучения внутренних закономерностей языковой системы на рассмотрение функционирования языка как важнейшего средства общения:

- а) экспансионизм;
- б) (нео)функционализм;
- в) антропоцентризм.

101. В лингвистику термин «дискурс» ввел:

- а) Э. Бенвенист;
- б) М. Фуко;
- в) З. Харрис.

102. Золотым веком русского перевода, в котором эта деятельность была возведена в ранг высокого искусства стал:

- а) 17-й век;
- б) 18-й век;
- в) 19-й век;
- г) 20-й век.

103. Профессиональная способность переводчика осуществлять коммуникативное посредничество в различных областях деятельности:

- а) коммуникативная компетенция;
- б) переводческая компетенция;
- в) социокультурная компетенция;
- г) языковая компетенция.

104. Ведущим принципом современной теории перевода является:

- а) функциональный подход;
- б) коммуникативный подход;
- в) лексический подход;
- г) когнитивный подход.

105. Формальное фонемное воссоздание исходной лексической единицы с помощью фонем переводящего языка:

- а) транслитерация;
- б) транскрипция;
- в) калькирование.

106. Языковое окружение данной единицы, выходящее за рамки предложения, называется:

- а) широким контекстом;
- б) синтаксическим контекстом;
- в) узким контекстом.

107. Нерегулярный, исключительный способ перевода единицы оригинала, пригодный лишь для данного контекста, называется:

- а) единичным соответствием;
- б) окказиональным соответствием;
- в) вариантным соответствием.

108. Отказ от передачи значения грамматической единицы вследствие его избыточности:

- а) трансформационный перевод;
- б) приближенный перевод;
- в) нулевой перевод.

109. Укажите универсальные свойства художественного высказывания:

- а) единство, целостность, диалогичность;
- б) индивидуально-биографическая принадлежность;
- в) метафоричность, интертекстуальность, полисемантичность;
- г) национально-культурная детерминированность.

110. Языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте, называется:

- а) ситуативным (экстралингвистическим) контекстом;
- б) синтаксическим контекстом;
- в) лингвистическим контекстом.

111. Смысловые соответствия, которые возникают в процессе употребления слов в речи, в зависимости от окружения:

- а) эквиваленты;
- б) варианты соответствия;
- в) контекстуальные соответствия.

112. Определяющим признаком современной лингвистической парадигмы является:

- а) переход от дескриптивизма к генеративизму;
- б) антропоцентризм и влияние экстралингвистических факторов;
- в) понимание языка как системно-структурного образования.

113. Использование в переводе грамматической единицы ПЯ, которая в данном контексте частично соответствует безэквивалентной грамматической единице ИЯ:

- а) трансформационный перевод;
- б) приближенный перевод;
- в) нулевой перевод.

114. Какое количество административно-территориальных единиц (земель) составляет Германию в настоящее время:

- а) 6;
- б) 12;
- в) 16;
- г) 18.

115. Какие из нижеперечисленных слов заимствованы из немецкого языка:

- а) шлагбаум, штиль, бакенбарды;
- б) тетрадь, библиотека, студент;
- в) букет, трамвай, комбайн;
- г) помидор, арбуз, деньги.

116. От каких двух слов, по мнению филологов, произошло название города Берлин:

- а) янтарь и медведь;
- б) медведь и река;
- в) варвар и болото;

г) медведь и болото.

117. Явления и формы культуры, отсутствующие на предыдущей стадии ее развития, но появившиеся впоследствии и нашедшие свое место в общей культурной практике:

- а) нормы;
- б) инновации культурные;
- в) наследие;
- г) традиции.

118. Совокупность словоформ, образующих парадигму, определяется как:

- а) лексема;
- б) слово;
- в) сема;
- г) семема.

119. Предельно отвлеченные грамматические понятия:

- а) грамматические признаки;
- б) грамматические категории;
- в) грамматические свойства;
- г) морфологические категории.

200. Процесс и результат добровольного или насильственного географического перемещения некоего сформировавшегося типа культуры в другие регионы обитания людей:

- а) аккультурация;
- б) транскультурация;
- в) инкультурация;
- г) ассимиляция.

2.3. Примерные типовые практические задания, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

F. Kafka. Ein Landarzt

Ich war in großer Verlegenheit: eine dringende Reise stand mir bevor; ein Schwerkranker wartete auf mich in einem zehn Meilen entfernten Dorfe; starkes Schneegestöber füllte den weiten Raum zwischen mir und ihm; einen Wagen hatte ich, leicht, großräderig, ganz wie er für unsere Landstraßen taugt; in den Pelz gepackt, die Instrumententasche in der Hand, stand ich reisefertig schon auf dem Hofe; aber das Pferd fehlte, das Pferd. Mein eigenes Pferd war in der letzten Nacht, infolge der Überanstrengung in diesem eisigen Winter, verendet; mein Dienstmädchen lief jetzt im Dorf umher, um ein Pferd geliehen zu bekommen; aber es war aussichtslos, ich wusste es, und immer mehr vom Schnee überhäuft, immer unbeweglicher werdend, stand ich zwecklos da. Am Tor erschien das Mädchen, allein, schwenkte die Laterne; natürlich wer leiht jetzt sein Pferd her zu solcher Fahrt? Ich durchmaß noch einmal den Hof; ich fand keine Möglichkeit; zerstreut, gequält stieß ich mit dem Fuß an die brüchige Tür des schon seit Jahren unbenützten Schweinestalles.

Sie öffnete sich und klappte in den Angeln auf und zu. Wärme und Geruch wie von Pferden kam hervor. Eine trübe Stallaterne schwankte drin an einem Seil. Ein Mann, zusammengekauert in dem niedrigen Verschlag, zeigte sein offenes blauäugiges Gesicht. «Soll ich anspannen?» fragte er, auf allen vieren hervorkriechend. Ich wusste nichts zu sagen und beugte mich nur, um zu sehen, was es noch in dem Stalle gab. Das Dienstmädchen stand neben mir. «Man weiß nicht, was für Dinge man im eigenen Hause vorrätig hat», sagte es, und wir beide lachten. «Holla, Bruder, holla, Schwester!» rief der Pferde knecht, und zwei Pferde, mächtige flankenstarke Tiere, schoben sich hintereinander, die Beine eng am Leib, die wohlgeformten Köpfe wie Kamele senkend, nur durch die Kraft der Wendungen ihres Rumpfes aus dem Türloch, das sie restlos ausfüllten. Aber gleich standen sie aufrecht, hochbeinig, mit dicht ausdampfendem Körper. «Hilf ihm», sagte ich, und das willige Mädchen eilte, dem Knecht das Geschirr des Wagens zu reichen. Doch kaum war es bei ihm, umfaßt es der Knecht und schlägt sein Gesicht an ihres. Es schreit auf und flüchtet sich zu mir; rot eingedrückt sind zwei Zahnreihen in des Mädchens Wange. «Du Vieh», schreie ich wütend, «willst du die Peitsche?», besinne mich aber gleich, dass es ein Fremder ist; dass ich nicht weiß, woher er kommt, und dass er mir freiwillig aushilft, wo alle andern versagen. Als wisse er von meinen Gedanken, nimmt er meine Drohung nicht übel, sondern wendet sich nur einmal, immer mit den Pferden beschäftigt, nach mir um. «Steigt ein», sagt er dann, und tatsächlich: alles ist bereit. Mit so schönem Gespann, das merke ich, bin ich noch nie gefahren, und ich steige fröhlich ein. «Kutschieren werde aber ich, du kennst nicht den Weg», sage ich.

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

Stefan Zweig. Buchmendel

Er saß nur und las und wiegte den Oberkörper pagodenhaft hin und zurück über den Tisch, und hinter ihm pendelte am Haken sein brüchiger schwarzer Paletot, gleichfalls breit angestopft mit Zeitschriften und Zettelwerk. Um uns anzukündigen, hustete mein Freund kräftig. Aber Mendel, die dicke Brille hart ans Buch gedrückt, merkte noch nichts. Endlich klopfte mein Freund auf die Tischplatte, genauso laut und kräftig, wie man an eine Tür pocht – da starrte Mendel endlich auf, schob die ungefüge stahlgeränderte Brille mechanisch rasch die Stirn empor, und unter den weggestäubten aschgrauen Brauen stachen uns zwei merkwürdige Augen entgegen, kleine, schwarze, wache Augen, flink, spitz und flippend wie eine Schlangenzunge. Mein Freund präsentierte mich, und ich erläuterte mein Anliegen, wobei ich zuerst – diese List hatte mein Freund ausdrücklich anempfohlen – mich scheinzornig über den Bibliothekar beklagte, der mir keine Auskunft hatte geben wollen. Mendel lehnte sich zurück und spuckte sorgfältig aus. Dann lachte er nur kurz mit stark östlichem Jargon: »Nicht gewollt hat er? Nein – nicht gekonnt hat er! Ein Parch is er, ein geschlagener Esel mit graue Haar. Ich kenn ihn, Gott sei's geklagt, zu gutem schon zwanzig Jahr, aber gelernt hat er seitdem noch immer nix. Gehalt einstecken, dos is das einzige, was die können! Ziegelsteine sollten sie lieber schupfen, diese Herrn Doktors, statt bei die Bücher sitzen.«

Mit dieser kräftigen Herzentladung war das Eis gebrochen, und eine gutmütige Handbewegung lud mich zum erstenmal an den viereckigen, mit Notizen überschmierten Marmortisch, diesen mir noch unbekanntem Altar bibliophiler Offenbarungen. Ich erklärte rasch meine Wünsche: die zeitgenössischen Werke über Magnetismus sowie alle späteren Bücher und Polemiken für und gegen Mesmer; sobald ich fertig war, kniff Mendel eine Sekunde das linke Auge zusammen, genau wie ein Schütze vor dem Schuß. Aber wahrhaftig, nur eine Sekunde dauerte

diese Geste konzentrierter Aufmerksamkeit, dann zählte er sofort, wie aus einem unsichtbaren Katalog lesend, zwei oder drei Dutzend Bücher fließend auf, jedes mit Verlagsort, Jahreszahl und ungefährem Preis. Ich war verblüfft.

Obwohl vorbereitet, dies hatte ich nicht erwartet. Aber meine Verduzttheit schien ihm wohlzutun; denn sofort spielte er auf der Klaviatur seines Gedächtnisses die wunderbarsten bibliothekarischen Paraphrasen meines Themas weiter. Ob ich auch über die Somnambulisten etwas wissen wolle und über die ersten Versuche mit Hypnose und über Gaßner, die Teufelsbeschwörungen und die Christian Science und die Blavatsky? Wieder prasselten die Namen, die Titel, die Beschreibungen; jetzt erst begriff ich, an ein wie einzigartiges Wunder von Gedächtnis ich bei Jakob Mendel geraten war, tatsächlich an ein Lexikon, an einen Universalkatalog auf zwei Beinen. Ganz benommen starrte ich dieses bibliographische Phänomen an, eingespult in die unansehnliche, sogar etwas schmierige Hülle eines galizischen kleinen Buchrödlers, der, nachdem er mir etwa achtzig Namen heruntergerasselt, scheinbar achtlos, aber innerlich wohlgefällig über seinen ausgespielten Trumpf, sich die Brille mit einem vormals vielleicht weiß gewesenen Taschentuch putzte. Um mein Staunen ein wenig zu bemänteln, fragte ich zaghaft, welche von diesen Büchern er mir allenfalls besorgen könne.

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

Stefan Zweig. Buchmendel

Hans Damals. bei uns daheim

Feierliche Abendessen, zu jenen grauen Vorzeiten um das Jahr 1905 herum »Diners« genannt, waren der Schrecken meiner Eltern, aber die Wonne von uns Kindern. War das Weihnachtsfest vorüber, hatten zu Neujahr Portier, Briefträger, Schornsteinfeger, Waschfrau, der Milch- wie der Bäckerjunge ihren meist sowohl hinten gereimten wie auf buntes Papier gedruckten Neujahrswunsch abgegeben und dafür nach einer geheimnisvollen Preisskala Beträge von zwei bis zu zehn Mark empfangen, so fing meine gute Mutter erst sachte, bald dringlicher an zu mahnen: »Arthur, wir müssen wohl allmählich an unser Diner denken! «Zuerst sagte mein Vater nur leichthin: »Das hat gottlob noch ein bißchen Zeit!« Später seufzte er, schließlich stimmte er bei: »Dann werden wir also wieder einmal in den sauren Apfel beißen müssen. Aber das sage ich dir, Louise: mehr als fünfundzwanzig Personen laden wir diesmal nicht ein! Das vorige Mal war eine Fülle, daß keiner bei Tisch die Ellbogen bewegen konnte! «Worauf Mutter ihm zu bedenken gab, daß wir, bloß um uns zu »revanchieren«, mindestens vierzig Personen einladen müßten.»Sonst müssen wir eben zwei Diners geben, und zweimal diesen Aufstand im Hause zu haben, das bringt dich und mich um! Außerdem würden die zum zweiten Diner Eingeladenen alle gekränkt sein, denn ein zweites Diner gilt doch nur als Lumpensammler!«

So glitten die Eltern ganz von selbst in immer häufigere eifrige Debatten über »unser Diner«. Debatten, denen wir Kinder mit größter Anteilnahme lauschten. Noch nicht so wichtig war uns die Frage, wer geladen wurde, wer neben wem sitzen sollte, trotzdem grade diese Frage meinen Eltern besonderes Kopfzerbrechen machte. Denn einesteils waren Rangordnung und Dienstalder (unter Berücksichtigung etwaiger Ordensauszeichnungen) strengstens zu beachten, zum andern mußten auch persönliche Sym- und Antipathien bedacht werden. Und schließlich entstand die schwere Frage: Hatten die so für ein vierstündiges Essen aneinander Gebannten sich auch was zu erzählen? Frau Kammergerichtsrat Zehner schwärmte nur für den Tirpitzschen Flottenverein, und Herr Kammergerichtsrat Siedeleben interessierten neben seiner Juristerei nur kirchliche Dinge – ein solches Paar würde nie guttun! Und der liebe Kammergerichtsrat Bumm war auf dem linken Ohre

taub, wenn er es auch nicht wahr haben wollte: schon fünfmal hatte in diesem Winter bei andern Kammergerichtsdiners Frau Kammergerichtsrat Elbe neben ihm gesessen. Es machte ihr nichts aus, auch mal ein bißchen zu schreien, aber konnte man es ihr wirklich ein sechstes Mal zumuten –?

Hatten die Eltern aber glücklich das kunstvolle Gebäude einer solchen Tischordnung errichtet und die Einladungen mit der mir sehr imponierenden Formel: U. A. w. g. (Um Antwort wird gebeten) durch Berlin versandt, so wurde unausbleiblich der Bau schon mit den ersten Antworten erschüttert bis in seine Grundfesten: der hatte die Influenza, dem war eben die Mutter gestorben, hier hatten die Kinder Diphtherie ...

«Nein!» seufzte dann mein Vater, der sich immer am wohlsten über seinen Akten fühlte, «diese Abfütterungen sind etwas Schreckliches! Keiner schätzt sie. Warum verabreden wir uns nicht eigentlich alle, mit dem Unsinn Schluß zu machen –?!»

Doch, wie schon gesagt, diese Fragen interessierten uns Kinder nur als die Vorfragen der Hauptfrage: Was werden wir essen? Was werden wir trinken? Womit werden wir uns kleiden? (Nämlich die Mama, für den Papa war Gehrock mit weiß pikierter Weste selbstverständlich.) Oh, diese wichtige Frage: Koch oder Köchin? Jeder Koch war nach einem alten Glaubenssatz tüchtiger als jede Köchin, aber er war auch teurer und ließ sich nie etwas sagen.

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

Anette Droste. Hülshoff Judenbuche

Friedrich Mergel, geboren 1738, war der einzige Sohn eines sogenannten Halbmeiers oder Grundeigentümers geringerer Klasse im Dorfe B., das, so schlecht gebaut und rauchig es sein mag, doch das Auge jedes Reisenden fesselt durch die überaus malerische Schönheit seiner Lage in der grünen Waldschlucht eines bedeutenden und geschichtlich merkwürdigen Gebirges. Das Ländchen, dem es angehörte, war damals einer jener abgeschlossenen Erdwinkel ohne Fabriken und Handel, ohne Heerstraßen, wo noch ein fremdes Gesicht Aufsehen erregte und eine Reise von dreißig Meilen selbst den Vornehmeren zum Ulysses seiner Gegend machte - kurz, ein Fleck, wie es deren sonst so viele in Deutschland gab, mit all den Mängeln und Tugenden, all der Originalität und Beschränktheit, wie sie nur in solchen Zuständen gedeihen. Unter höchst einfachen und häufig unzulänglichen Gesetzen waren die Begriffe der Einwohner von Recht und Unrecht einigermassen in Verwirrung geraten, oder vielmehr, es hatte sich neben dem gesetzlichen ein zweites Recht gebildet, ein Recht der öffentlichen Meinung, der Gewohnheit und der durch Vernachlässigung entstandenen Verjährung. Die Gutsbesitzer, denen die niedere Gerichtsbarkeit zustand, strafte und belohnten nach ihrer in den meisten Fällen redlichen Einsicht; der Untergebene tat, was ihm ausführbar und mit einem etwas weiten Gewissen verträglich schien, und nur dem Verlierenden fiel es zuweilen ein, in alten staubichten Urkunden nachzuschlagen. - Es ist schwer, jene Zeit unparteiisch ins Auge zu fassen; sie ist seit ihrem Verschwinden entweder hochmütig getadelt oder albern gelobt worden, da den, der sie erlebte, zu viel teure Erinnerungen blenden und der Spätergeborene sie nicht begreift. So viel darf man indessen behaupten, dass die Form schwächer, der Kern fester, Vergehen häufiger, Gewissenlosigkeit seltener waren. Denn wer nach seiner Überzeugung handelt, und sei sie noch so mangelhaft, kann nie ganz zugrunde gehen, wogegen nichts seelentötender wirkt, als gegen das innere Rechtsgefühl das äußere Recht in Anspruch nehmen. Ein Menschenschlag, unruhiger und unternehmender als alle seine Nachbarn, ließ in dem

kleinen Staate, von dem wir reden, manches weit greller hervortreten als anderswo unter gleichen Umständen.

Holz- und Jagdfrevel waren an der Tagesordnung und bei den häufig vorkommenden Schlägereien hatte sich jeder selbst seines zerschlagenen Kopfes zu trösten. Da jedoch große und ergiebige Waldungen den Hauptreichtum des Landes ausmachten, ward allerdings scharf über die Forsten gewacht, aber weniger auf gesetzlichem Wege als in stets erneuten Versuchen, Gewalt und List mit gleichen Waffen zu überbieten. Das Dorf B. galt für die hochmütigste, schlaueste und kühnste Gemeinde des ganzen Fürstentums.

Задание 1. *Комментирование аутентичного художественного текста на втором иностранном языке с элементами содержательной интерпретации и лингвистического анализа*

Gottfried Keller. Kleider machen Leute

Also ging der Mantelträger ohne Widerspruch, sanft wie ein Lämmlein, dort hinein und schloss ordentlich hinter sich zu. Dort lehnte er sich bitterlich seufzend an die Wand, und wünschte der goldenen Freiheit der Landstraße wieder teilhaftig zu sein, welche ihm jetzt, so schlecht das Wetter war, als das höchste Glück erschien.

Doch verwickelte er sich jetzt in die erste selbsttätige Lüge, weil er in dem verschlossenen Raum ein wenig verweilte und er betrat hiermit den abschüssigen Weg des Bösen. Unterdessen schrie der Wirt, der ihn gesehen hatte im Mantel dahin gehen: Der Herr friert! heizet mehr ein im Saal! Wo ist die Lise, wo ist die Anne? Rasch einen Korb Holz in den Ofen und einige Hände voll Späne, dass es brennt! Zum Teufel, sollen die Leute in der Waage im Mantel zu Tisch sitzen?

Und als der Schneider wieder aus dem langen Gange hervorgewandelt kam, melancholisch wie der umgehende Ahnherr eines Stammschlusses, begleitete er ihn mit hundert Komplimenten und Handreibungen wiederum in den verwünschten Saal hinein. Dort wurde er ohne ferneres Verweilen an den Tisch gebeten, der Stuhl zurechtgerückt und da der Duft der kräftigen Suppe, dergleichen er lange nicht gerochen, ihn vollends seines Willens beraubte, so ließ er sich in Gottes Namen nieder und tauchte sofort den schweren Löffel in die braungoldene Brühe. In tiefem Schweigen erfrischte er seine matten Lebensgeister und wurde mit achtungsvoller Stille und Ruhe bedient. Als er den Teller geleert hatte und der Wirt sah, dass es ihm so wohl schmeckte, munterte er ihn höflich auf, noch einen Löffel voll zu nehmen, das sei gut bei dem rauen Wetter.

Nun wurde die Forelle aufgetragen, mit Grünem bekränzt, und der Wirt legte ein schönes Stück vor. Doch der Schneider, von Sorgen gequält, wagte in seiner Blödigkeit nicht, das blanke Messer zu brauchen, sondern hantierte schüchtern und zimperlich mit der silbernen Gabel daran herum. Das bemerkte die Köchin, welche zur Tür hereinguckte, den großen Herren zu sehen, und sie sagte zu den Umstehenden: Gelobt sei Jesus

Christ! Der weiß noch einen feinen Fisch zu essen, wie es sich gehört, der sägt nicht mit dem Messer in dem zarten Wesen herum, wie wenn er ein Kalb schlachten wollte. Das ist ein Herr von großem Hause, darauf wollt' ich schwören, wenn es nicht verboten wäre! Und wie schön und traurig er ist! Gewiss ist er in ein armes Fräulein verliebt, das man ihm nicht lassen will! Ja ja, die vornehmen Leute haben auch ihre Leiden! Inzwischen sah der Wirt, dass der Gast nicht trank, und sagte ehrerbietig: Der Herr mögen den Tischwein nicht, befehlen Sie vielleicht ein Glas guten Bordeaux, den ich bestens empfehlen kann? Da beging der Schneider den zweiten selbsttätigen Fehler, indem er aus Gehorsam ja statt nein sagte, und alsobald verfügte sich der Waagwirt

persönlich in den Keller, um eine ausgesuchte Flasche zu holen. Trotzdem war es nicht der Rede wert, was der Gast bis jetzt zu sich genommen; vielmehr begann der Hunger, der immerfort so gefährlich gereizt wurde, nun den Schrecken zu überwinden, und als die Pastete von Rebhühnern erschien, schlug die Stimmung des Schneiders gleichzeitig um, und ein fester Gedanke begann sich in ihm zu bilden.

Задание 2. *Реферирование иностранной газетной статьи (первый иностранный язык) на иностранном языке*

HOW ARE STREAMING SERVICES AFFECTING THE WAY WE CONSUME MEDIA?

Subscription video on demand (SVOD) platforms, such as Netflix, have grown to become a core way that we watch films and television. The amount of choice we have over what to watch and when to watch it is unparalleled in the history of media, but also raises questions about what this means for screen industries and local production. Professor Amanda Lotz, at Queensland University of Technology, Australia, is scrutinising what these changes mean for markets and for us as consumers.

TALK LIKE A MEDIA AND COMMUNICATIONS SPECIALIST

Broadcast — a means of sending a signal over the airwaves using the electromagnetic spectrum (not cable, satellite or the internet)

Competition — when two or more organisations or people are aiming to establish superiority over the other

Complementary — when two or more products or services complement other products/services. For example, while Netflix and Amazon Prime offer similar streaming services, they have different attributes that complement rather than compete against each other.

Market — the ‘place’ for transactions of goods and services

Policy — a proposed course of action, typically by a government

Regulation — a rule made and enforced by an authority, typically a government

Streaming — the technology of transmitting audio and video files in a continuous flow over a wired or wireless internet connection

Subscription on demand (SVOD) — services where the consumer pays a regular (usually monthly) fee to access as much content as they wish within a particular platform. Well-known SVOD services include Netflix, Amazon Prime Video and Disney+

Television has changed dramatically within its relatively short history. For many years, only a small number of channels within your country were available to watch. This was then succeeded by satellite and cable television, which opened up a much wider array of channels, including from other parts of the world. Then, in recent years, we have seen the rise of streaming services, which have enabled gigantic libraries of media from across the world to be instantly accessible.

These days, if we choose to pay a monthly fee, we can have unprecedented access to content from across the globe. “Our access to TV used to be tied to domestic or regional production,” says Professor Amanda Lotz, who works at Queensland University of Technology’s Digital Media Research Centre. “Nowadays, streaming services make titles from many countries available.” For many decades, TV channels principally broadcasted series or movies made within the viewer’s country, or material from other nations that had been chosen and licensed by the local broadcasters. This is no longer the case – things have changed on a variety of levels.

“Streaming services have changed the way we watch stories on the screen, and which stories we have access to,” says Amanda. “Even when we are watching TV ‘for fun’, the media we

consume contributes to how we understand ourselves and the world around us.” For this reason, it is important to understand how the world of media is changing and what this means for society.

Studying streaming

Amanda’s discipline involves studying how media affect, and are affected by, global markets and the consumers within them. Streaming services make this a complicated challenge. “It is very difficult to compare the range of titles in a streaming library with a television schedule,” she says. “Also, because recommendations are personalised, it is difficult to know what titles are promoted to other viewers – making it challenging to gauge the ‘circulation power’ exerted by these services to drive viewers to watch certain things.”

Additionally, metrics such as number of subscribers or viewers of any one show or film are less useful, given people subscribe to a streaming service’s library of titles rather than any particular title. Many members of a neighborhood may access the same service but watch entirely different shows and films. “While streaming services may seem like broadcast services, there are some things that make them very different,” says Amanda. Understanding these differences and how to study them is important. As we all know, media can play a considerable role in how we understand the world, especially the parts outside our own experience, so investigating the ideas and stories that media make available is vital to understanding societal trends at large.

The Hollywood monopoly?

While streaming services may seem like an amazing way to ensure diverse content on the surface, it is important to note that virtually all the big global streaming organisations – Netflix, Disney+, Amazon Prime Video, HBO Max, to name a few – are based in the US. Hollywood has long played an outsized role in producing screen entertainment around the world, which creates concerns about its influence on the global market for a variety of reasons. For instance, Hollywood’s size and scale may stifle the production of local content, which cannot compete in terms of budget, and movies and series produced outside Hollywood often have more difficulty reaching viewers outside their country of production.

Scholars in Amanda’s field have long been concerned that this may lead to more ‘culturally similar’ media, where people are exposed to a narrower diversity of content. There are also some who worry that US dominance provides a route for the US to push particular political views in other parts of the world. While Amanda recognises these points are valid, she notes the situation is more complex. “The majority of global streaming services are US-based, and this is something that needs to be watched closely,” she says. “However, the greater access to global distribution may also diminish Hollywood’s centrality. The key is understanding that these services are part of a mixed ecosystem of content – some on SVOD, some on social media, and some on broadcast – that people are exposed to.”

The role of regulation

There is an argument that stricter regulation could help mitigate such US-focused media domination around the world. Regulation refers to how a nation’s laws and policies act to exert control over many parts of our lives. For instance, building regulations aim to ensure that new houses are safe and efficient; business regulations aim to ensure that businesses act in ethical and fair ways. For television, regulations may ensure that explicit content is only shown at certain times, or that a certain proportion of content must be locally produced.

Streaming services disrupt this landscape of regulation, as they don’t follow the normal ‘rules’ of broadcast media. “For instance, streaming services use the internet rather than the

airwaves used by broadcasters,” says Amanda. “These airwaves are typically considered a public good, which has until now formed the basis of broadcast regulation.” Given that streaming services do not use airwaves and also typically span across many countries, they are proving harder to regulate, both nationally and internationally. For some people, this raises cause for concern, most notably with regards to the lack of any obligation for global streaming platforms to host content local to viewers.

Amanda thinks this complex picture makes it difficult to say whether stricter regulations to ensure access to local content for streaming services is the answer. “It’s possible that market demands may be sufficient to ensure the continued production of local content,” she says. “For example, a key reason that Netflix has been globally successful is that, unlike many other streaming services, it has a large amount of non-US content on its platform.” Lots of nations also have streaming services specifically for locally produced content, arguably a complementary – rather than competitive – service to global streamers.

Задание 2. *Реферирование иностранной газетной статьи (первый иностранный язык) на иностранном языке*

THE SCIENTIFIC ARGUMENT FOR MASTERING ONE THING AT A TIME

written by **JAMES CLEAR**

BEHAVIORAL PSYCHOLOGY HABITS MINIMALISM SELF-IMPROVEMENT

Many people, myself included, have multiple areas of life they would like to improve. For example, I would like to reach more people with my writing, to lift heavier weights at the gym, and to start practicing mindfulness more consistently. Those are just a few of the goals I find desirable and you probably have a long list yourself.

The problem is, even if we are committed to working hard on our goals, our natural tendency is to revert back to our old habits at some point. Making a permanent lifestyle change is really difficult.

Recently, I’ve come across a few research studies that (just maybe) will make these difficult lifestyle changes a little bit easier. As you’ll see, however, the approach to mastering many areas of life is somewhat counterintuitive.

Too Many Good Intentions

If you want to master multiple habits and stick to them for good, then you need to figure out how to be consistent. How can you do that?

Well, here is one of the most robust findings from psychology research on how to actually follow through on your goals:

Research has shown that you are 2x to 3x more likely to stick with your habits if you make a specific plan for when, where, and how you will perform the behavior. For example, in one study scientists asked people to fill out this sentence: “During the next week, I will partake in at least 20 minutes of vigorous exercise on [DAY] at [TIME OF DAY] at/in [PLACE].”

Researchers found that people who filled out this sentence were 2x to 3x more likely to actually exercise compared to a control group who did not make plans for their future behavior. Psychologists call these specific plans “implementation intentions” because they state when, where, and how you intend to implement a particular behavior.

This finding is well proven and has been repeated in hundreds studies across a broad range of areas. For example, implementation intentions have been found to increase the odds that people will start exercising, begin recycling, stick with studying, and even stop smoking.

However (and this is crucial to understand) follow-up research has discovered **implementation intentions only work when you focus on one thing at a time**. In fact, researchers found that people who tried to accomplish multiple goals were less committed and less likely to succeed than those who focused on a single goal.

This is important, so let me repeat: developing a specific plan for when, where, and how you will stick to a new habit will dramatically increase the odds that you will actually follow through, but only if you focus on one thing.

What Happens When You Focus on One Thing

Here is another science-based reason to focus on one thing at a time:

When you begin practicing a new habit it requires a lot of conscious effort to remember to do it. After awhile, however, the pattern of behavior becomes easier. Eventually, your new habit becomes a normal routine and the process is more or less mindless and automatic.

Researchers have a fancy term for this process called “automaticity.” Automaticity is the ability to perform a behavior without thinking about each step, which allows the pattern to become automatic and habitual.

But here’s the thing: automaticity only occurs as the result of lots of repetition and practice. The more reps you put in, the more automatic a behavior becomes.

For example, this chart shows how long it takes for people to make a habit out of taking a 10-minute walk after breakfast. In the beginning, the degree of automaticity is very low. After 30 days, the habit is becoming fairly routine. After 60 days, the process is about as automatic as it can become.

The most important thing to note is that there is some “tipping point” at which new habits become more or less automatic. The time it takes to build a habit depends on many factors including how difficult the habit is, what your environment is like, your genetics, and more.

That said, the study cited above found the average habit takes about 66 days to become automatic. (Don’t put too much stock in that number. The range in the study was very wide and the only reasonable conclusion you should make is that it will take months for new habits to become sticky.)

If you want more practical ideas for breaking bad habits and creating good habits, check out my course *The Habits Academy*, a premier training platform for organizations and individuals that are interested in building better habits in life and work.

Change Your Life Without Changing Your Entire Life

Alright, let’s review what I have suggested to you so far and figure out some practical takeaways.

1. You are 2x to 3x more likely to follow through with a habit if you make a specific plan for when, where, and how you are going to implement it. This is known as an implementation intention.
2. You should focus entirely on one thing. Research has found that implementation intentions do not work if you try to improve multiple habits at the same time.
3. Research has shown that any given habit becomes more automatic with more practice.

On average, it takes at least two months for new habits to become automatic behaviors.

This brings us to the punchline of this article...

The counterintuitive insight from all of this research is that the best way to change your entire life is by not changing your entire life. Instead, it is best to focus on one specific habit,

work on it until you master it, and make it an automatic part of your daily life. Then, repeat the process for the next habit.

The way to master more things in the long-run is to simply focus on one thing right now.
Задание 2. Реферирование иностранной газетной статьи (первый иностранный язык) на иностранном языке

PICASSO AND HIS WOMEN

Having my university degree in art history and architecture, gallery visits are a big part of my personal life. Art Gallery of Ontario is one of my favorites to visit for inspiration, and this summer the gallery has a wonderful exhibit, Picasso: Masterpieces from Musée National Picasso running until August 26.

I was fortunate to receive a guided tour of the Picasso exhibit courtesy of the Art Gallery of Ontario, and was able to photograph which is rare.

While completing my specialist degree, Picasso was the artist about whom I wrote most often. I find him fascinating, not only in his works but also in his character.

Many of his works and artistic periods are sparked by different women. “Women are machines for suffering,” Picasso told his mistress Françoise Gilot as they began their nine-year affair. The 61-year-old artist warned the 21-year-old student: “For me there are only two kinds of women, goddesses and doormats“. Interesting enough, Gilot turned out to be the only woman to leave Picasso, I suppose she was wise enough to follow his advice and she eventually published a best-selling biography —that I am dying to read — Life With Picasso in 1964.

Rather than sharing the periods of Picasso’s work, I want to discuss his greatest loves and disappointments — the women who were catalysts in his development. Of the six most influential women in Picasso’s life, two killed themselves and two went mad – an impressive statistic for a man who could literally drive a woman crazy! Picasso may have had dozens of affairs and was true to no one, but each one of those women stand for a different period of his career and a development of new visual language. They may have been obsessed with the man, but he was just as dependent on them.

Fernande Olivier with Picasso 1904-1912

Picasso’s famed model and his first Parisian relationship. She appears in many of his Rose Period works, and modelled for his first Cubist sculpture.

Olga Khokhlova with Picasso 1917-1935; separated in 1935; married until 1954

Olga was Picasso’s first wife, and the mother of his eldest child Paulo. They met when he was designing costumes and sets for Diaghilev’s Ballet Russes in Rome, where the Ukrainian Olga was a ballet dancer. After their separation in 1935, she bombarded him with hate mail but since Picasso refused to divide his assets with her they never divorced.

Marie-Thérèse Walter with Picasso 1927-1936

Picasso met 17 year-old Walter and kept their affair secret for eight years. Their passionate relationship fuelled paintings charged with explicit eroticism. Often portrayed in soft pastel colours and features her signature blond hair. Picasso had a daughter with Walter,

Maia, in 1935, at about the same time Picasso began his affair with Dora Maar. Walter hanged herself in 1977.

Dora Maar with Picasso 1935-1944

An intense and beautiful Surrealist photographer and writer. She and Picasso shared left-wing political values. She famously photographed the creation of his Guernica in 1937.

Françoise Gilot with Picasso 1943-1953

An artist herself, she and Picasso fell in love in Nazi-occupied Paris. They had two children together, Claude and Paloma, and she was also the only woman to leave Picasso. She published her memoirs in 1964, *Life With Picasso*, and till this day continues to paint and exhibit.

Jacqueline Roque with Picasso 1953-1997

Jacqueline was a sales assistant in Madoura Pottery Studio, where Picasso created his ceramics. They met in 1953 when she was 27, and became his second wife in 1961. He was enamored by her classic beauty and saw her as a reincarnation of a woman painted by French master Eugène Delacroix, with whom Picasso was obsessed with. She shot herself in 1986.

With a story as fascinating as Picasso's and the a creative genius as inspiring as Picasso, this exhibit is a must see!

Задание 2. *Реферирование иностранной газетной статьи (первый иностранный язык) на иностранном языке*

THE INCUBATION OF GENIUS

A dark and momentous turning point for the young artist

SAMUEL COURTAULD, founder of the Courtauld Institute of Art in London, owned only one painting by Pablo Picasso. He was devoted to the French impressionists and post-impressionists, and masterpieces by Manet, Renoir, Degas, Gauguin and Van Gogh formed the core of his renowned art collection. Yet there was something about Picasso's tender "Child with a Dove" (pictured), painted in Paris in 1901, that moved Courtauld to buy it in 1928 and keep it in his personal collection until he died in 1947.

The painting captures a moment when Picasso, aged 19, "found his own voice as an artist," says Barnaby Wright of the Courtauld Gallery. With its bold outlines, melancholy mood and sombre palette, it anticipates the artist's blue period, yet it sits comfortably alongside the gallery's post-impressionist works. It is now at the centre of "Becoming Picasso", a tightly focused exhibition on view until May 26th, which considers this pivotal moment in Picasso's career.

Picasso came to Paris for the first time in 1900, joined by Carles Casagemas, his closest friend and a fellow painter. He threw himself into mastering the craft of his French contemporaries, and managed to make enough of an impression to secure his first exhibition the next year. But a tumultuous affair soon left Casagemas emotionally distraught, and the two friends left Paris for Spain at the end of the year. Picasso returned alone to Paris in the spring of 1901 and in less than six weeks produced most of the 64 works that were exhibited in his acclaimed debut show that summer, organised by Ambroise Vollard, a leading modern-art dealer.

The first room of the Courtauld show has a small selection of these works. “Spanish Woman” reveals the skill of a savvy young artist. Here Picasso deftly evokes a grandly crinolined young woman in the manner of Goya, yet he gives his subject the confrontational pout and posture of a Parisian demimondaine. Another painting, clearly influenced by Van Gogh, depicts a visitor to the artist’s studio sitting in front of a wall hung with Picasso’s proliferating paintings. It was through the spectacle of Paris that Picasso began to try out different voices, such as Toulouse Lautrec’s in “French Can-Can” and Degas’s in “Dwarf-Dancer (La Nana)”. The artist also began signing his name “Picasso”. A 1901 self-portrait has the swagger of a self-possessed, self-conscious dandy-artist.

On the threshold of the show’s second room, two paintings on the far wall signal a drastic change in mood. One is an imagined scene of Picasso’s friend Casagemas in a coffin, the thick black lines and icy blues casting a determinedly tragic mood. The other is “Evocation (The Burial of Casagemas)”, in which an El Greco-inspired farrago of figures surround a seemingly sainted hero swaddled in white and kissed to heaven by a prostitute.

In February 1901 Casagemas had returned to Paris alone and shot himself in front of the woman who had jilted him. Picasso later cited this event as the catalyst for his blue period. The emotional episode triggered a new and more mature aesthetic style. Mr Wright also mentions the significance of Picasso’s visits to the Saint-Lazare women’s prison later that year, which gave rise to a number of solemn portraits of women and children, two of which are presented here. Regardless of the cause, this exhibition argues that 1901 witnessed a profound change in Picasso’s art.

In “Child with a Dove”, “Harlequin and Companion” and “Seated Harlequin”, Picasso is no longer trying on his elders’ clothes. These are original works, powerfully ambiguous and created with thrilling assurance. Not all of these paintings are masterpieces, but together this exhibition dramatises a critical moment in the master’s making.

Задание 2. Реферирование иностранной газетной статьи (первый иностранный язык) на иностранном языке

THE ULTIMATE PRODUCTIVITY HACK IS SAYING NO

written by **JAMES CLEAR**

DECISION MAKING FOCUS LIFE LESSONS

The ultimate productivity hack is saying no.

Not doing something will always be faster than doing it. This statement reminds me of the old computer programming saying, “Remember that there is no code faster than no code.”

The same philosophy applies in other areas of life. For example, there is no meeting that goes faster than not having a meeting at all.

This is not to say you should never attend another meeting, but the truth is that we say yes to many things we don’t actually want to do. There are many meetings held that don’t need to be held. There is a lot of code written that could be deleted.

How often do people ask you to do something and you just reply, “Sure thing.” Three days later, you’re overwhelmed by how much is on your to-do list. We become frustrated by our obligations even though we were the ones who said yes to them in the first place. It’s worth asking if things are necessary. Many of them are not, and a simple “no” will be more productive than whatever work the most efficient person can muster.

But if the benefits of saying no are so obvious, then why do we say yes so often?

Why We Say Yes

We agree to many requests not because we want to do them, but because we don't want to be seen as rude, arrogant, or unhelpful. Often, you have to consider saying no to someone you will interact with again in the future—your co-worker, your spouse, your family and friends.

Saying no to these people can be particularly difficult because we like them and want to support them. (Not to mention, we often need their help too.) Collaborating with others is an important element of life. The thought of straining the relationship outweighs the commitment of our time and energy.

For this reason, it can be helpful to be gracious in your response. Do whatever favors you can, and be warm-hearted and direct when you have to say no.

But even after we have accounted for these social considerations, many of us still seem to do a poor job of managing the tradeoff between yes and no. We find ourselves over-committed to things that don't meaningfully improve or support those around us, and certainly don't improve our own lives.

Perhaps one issue is how we think about the meaning of yes and no.

The Difference Between Yes and No

The words “yes” and “no” get used in comparison to each other so often that it feels like they carry equal weight in conversation. In reality, they are not just opposite in meaning, but of entirely different magnitudes in commitment.

When you say no, you are only saying no to *one* option. When you say yes, you are saying no to *every other* option.

I like how the economist Tim Harford put it, “Every time we say yes to a request, we are also saying no to anything else we might accomplish with the time.” Once you have committed to something, you have already decided how that future block of time will be spent.

In other words, saying no saves you time in the future. Saying yes costs you time in the future. No is a form of time credit. You retain the ability to spend your future time however you want. Yes is a form of time debt. You have to pay back your commitment at some point.

No is a decision. Yes is a responsibility.

The Role of No

Saying no is sometimes seen as a luxury that only those in power can afford. And it is true: turning down opportunities is easier when you can fall back on the safety net provided by power, money, and authority. But it is also true that saying no is not merely a privilege reserved for the successful among us. It is also a strategy that can help you *become* successful.

Saying no is an important skill to develop at any stage of your career because it retains the most important asset in life: your time. As the investor Pedro Sorrentino put it, “If you don't guard your time, people will steal it from you.”

You need to say no to whatever isn't leading you toward your goals. You need to say no to distractions. As one reader told me, “If you broaden the definition as to how you apply no, it actually is the *only* productivity hack (as you ultimately say no to any distraction in order to be productive).”

Nobody embodied this idea better than Steve Jobs, who said, “People think focus means saying yes to the thing you've got to focus on. But that's not what it means at all. It means saying no to the hundred other good ideas that there are. You have to pick carefully.” There is an important balance to strike here. Saying no doesn't mean you'll never do anything interesting or innovative or spontaneous. It just means that you say yes in a focused way. Once you have knocked out the distractions, it can make sense to say yes to any opportunity that could potentially move you in the right direction. You may have to try many things to

discover what works and what you enjoy. This period of exploration can be particularly important at the beginning of a project, job, or career.

Upgrading Your No

Over time, as you continue to improve and succeed, your strategy needs to change. The opportunity cost of your time increases as you become more successful. At first, you just eliminate the obvious distractions and explore the rest. As your skills improve and you learn to separate what works from what doesn't, you have to continually increase your threshold for saying yes.

You still need to say no to distractions, but you also need to learn to say no to opportunities that were previously good uses of time, so you can make space for great uses of time. It's a good problem to have, but it can be a tough skill to master.

In other words, you have to upgrade your "no's" over time.

Upgrading your no doesn't mean you'll never say yes. It just means you default to saying no and only say yes when it *really* makes sense. To quote the investor Brent Beshore, "Saying no is so powerful because it preserves the opportunity to say yes."

The general trend seems to be something like this: If you can learn to say no to bad distractions, then eventually you'll earn the right to say no to good opportunities.

2.4. Перечень тем для беседы на иностранном языке

- 1. Российская Федерация.** *(Несколько слов об истории, географическом положении, территории, населении, системе государственного устройства, экономическом развитии, природных ресурсах, знаменитых гражданах, обычаях, традициях, праздниках, культурных ценностях. Вы гордитесь нашей страной? Что мы должны сделать, чтобы сделать её процветающей?)*
- 2. Моя Родина. Место, где я родился. Мой любимый город.** *(Расскажите о своей Родине. Где вы родились? Опишите место вашего проживания? Вы хотите вернуться домой после окончания учебы? Да? Нет? Почему? Что для вас означает выражение "Малая Родина"? Город Сочи – это город моей гордости, расскажите о достопримечательностях Сочи (вашего родного города). Вы скучаете по дому во время поездки за границу?)*
- 3. Страна/страны первого изучаемого языка.** *(Несколько слов об истории, географическом положении, территории, населении, системе государственного устройства, языке, экономическом развитии, природных ресурсах, культурных ценностях, знаменитых гражданах)*
- 4. Страна/страны второго изучаемого языка.** *(Несколько слов об истории, географическом положении, территории, населении, системе государственного устройства, языке, экономическом развитии, природных ресурсах, культурных ценностях, знаменитых гражданах)*
- 5. Обычаи, традиции, праздники в стране первого изучаемого языка.**
- 6. Обычаи, традиции, праздники в стране второго изучаемого языка.**
- 7. Искусство. Музыка.** *(Какую роль играет искусство в вашей жизни? Виды искусства, ваш любимый художник, опишите его картину. Какую музыку вы*

предпочитаете? Вы много знаете о классической музыке? Назовите, пожалуйста, вашего любимого композитора и музыкальное произведение. Вы можете играть на каком-нибудь музыкальном инструменте? Вы любите петь караоке? Искусство и музыка развивают творческие способности.)

8. **Кино. Театр.** *(Согласны ли вы с тем, что " Важнейшим из искусств является кино"? Какие фильмы вы предпочитаете: драму, триллер, комедию, документальные фильмы, мыльные оперы, фильмы ужасов, научно-популярные фильмы? Вы любите смотреть старые комедии, почему? Кого вы считаете звездой кино / театра? Вы предпочитаете смотреть фильмы на большом экране или по телевизору? Вы когда-нибудь были в театре? Театры в России и за рубежом, известные постановки.)*
9. **Литература. Мой Любимый Автор.** *(Вы любите читать? Какую книгу вы недавно читали? Кто ваш любимый автор? Ваша любимая книга? В каком возрасте вы начали читать? У вас есть домашняя библиотека? Согласны ли вы с тем, что нам больше не нужны библиотеки – мы можем просто скачивать книги из интернета, достаточно ли иметь электронную книгу для чтения? Когда вы в последний раз ходили в библиотеку? Говорят, что библиотеки скоро закроются, вы согласны? Какую роль играет литература в образовании подростков/ взрослых людей?)*
10. **Туризм. Путешествия.** *(Вы любите путешествовать? Каков самый быстрый и комфортный способ путешествия? Вы когда-нибудь ездили за границу? Согласны ли вы с тем, что путешествие – это способ преодолеть культурные барьеры? Нужно ли быть знакомым с языковой, правовой и социально-сервисной системой в стране посещения? Что нужно знать, чтобы отправиться в экзотические страны? Есть ли какие-либо угрозы путешествия без сопровождения в экзотических странах? Что показалось вам необычным, когда вы были за границей? Большинство популярных курортов загрязнены и переполнены, как решить эту проблему?)*
11. **Спорт и здоровый образ жизни.** *(Виды спорта популярны в разных странах. Олимпийские игры. Вы занимаетесь спортом? Какую роль в вашей жизни играет спорт? Согласны ли вы с тем, что победа в спортивном соревновании важнее честности и здоровья? Что важно для здорового образа жизни? А как насчет вредных привычек?)*
12. **Счастливый образ жизни. Хобби.** *(Что делает вас счастливым? Времяпровождение в социальных сетях – это главное развлечение современного человека. Жизнь без хобби бессмысленна. Есть ли у вас хобби?)*
13. **Наука и техника.** *(Электронная почта – это хорошо или плохо? Технологии будут продолжать развиваться, и мы будем все больше зависеть от компьютеров. Технологии сокращают рабочие места! Проблема «ненужных людей». Какие научные достижения вы считаете самыми важными? Чем больше совершенствуются технологии, тем ленивее и слабее становятся люди.*

Мы слишком рассчитываем на роботов.)

14. **Открытия и изобретения.** *(В чем разница между открытием и изобретением? Каковы самые важные изобретения XIX, XX века? Каковы самые важные открытия XIX, XX века? Компьютер: благословение или проклятие? Некоторые говорят, что освоение космоса стоит очень дорого, это бесполезная трата денег. Вы согласны? Можете ли вы назвать советских / российских космонавтов? Современное освоение космоса и международное сотрудничество.)*
15. **Система образования, воспитания.** *(Кого вы считаете хорошо образованным человеком? Расскажите о системе образования в нашей стране и за рубежом: начальное, среднее и высшее образование. Скажите свое мнение о ЕГЭ? Каковы его плюсы и минусы? С какими проблемами сталкивается молодежь после окончания вуза? Считаете ли вы российское образование глубоким? Могут ли российские студенты получить образование за рубежом? Какие зарубежные вузы являются самыми престижными? Собираетесь ли вы продолжить образование?)*
16. **Семейная жизнь.** *(Лидерство в семье. Бабушки и дедушки - их роль в современной семье. Дома для престарелых. Выбор женщины - семья или карьера? Няня или бабушка? Соперничество братьев и сестер – возможно ли это избежать? Что заставляет людей жениться? Мезальянс – это чаще брак по расчету? Дети и развод. Физические недостатки делают вас уязвимыми в старости.)*
17. **Проблемы молодёжи и способы их решения. Конфликт поколений.** *(Легко ли быть молодым? С какими проблемами сталкиваются молодые люди сегодня? В каком возрасте, на ваш взгляд, молодые люди должны начинать работать? Нужно ли работать во время учебы в университете? Ранние браки. В каком возрасте молодые люди должны создавать новую семью? Проблема «отцов и детей». Всегда ли ваши родители вас понимают? Поддерживают ли они вас в ваших начинаниях? Способы преодоления разрыва поколений.)*
18. **Внешний вид и характер.** *(Обманчива ли внешность? Внешний вид и характер людей. Истинная красота заключается не только в том, чтобы иметь красивое лицо, это гораздо больше. Вы уделяете много внимания своей одежде? Нужно ли следовать моде? Влияет ли одежда на поведение людей? Хорошо выглядеть важно для вас? Сколько сил, времени и денег нужно вложить в то, чтобы хорошо выглядеть?)*
19. **Выбор профессии. Профессия лингвиста и её особенности.**
20. **Межкультурная коммуникация и её значимость.**
21. **Глобализация. Глобальные проблемы человечества.** *(Дайте определение глобализации. Плюсы и минусы процессов глобализации сегодня. Глобальный экономический и политический кризис. Столкновение глобальных и*

национальных интересов. Инфляция, безработица. Мигранты. Глобальные катастрофы.)

22. **Международная безопасность.** (Мир во всем мире. Терроризм. Угроза войны. Какие войны вы можете назвать на сегодняшний день? Как вы думаете, мы сейчас на войне? Неужели война неизбежна? Можно ли спокойно жить в XXI веке? Что должна сделать молодежь, чтобы предотвратить войну? В этом году наша страна отмечает 75-летие Победы в Великой Отечественной войне, скажите несколько слов об этом.)
23. **Средства массовой информации.** (Как вы получаете информацию – ТВ, радио, интернет-издания? Роль средств массовой информации в жизни современного человека.)
24. **Проблемы экологии, климата. Защита окружающей среды.** (Расскажите об экологических проблемах нашей планеты. Глобальное потепление. Переработка – насколько это важно на самом деле? Согласны ли вы с тем, что сам процесс сбора и переработки материалов является дорогостоящим и ненужным?)
25. **Международное сотрудничество в современном мире.** (Можно ли жить без сотрудничества в современном мире? Экономические, политические, культурные, межгосударственные связи. Роль международных организаций в мирном процессе. Организация Объединенных Наций, ее цели и роли в международной жизни.)

2.5. Примерный перечень тем выпускной квалификационной работы

1. Аббревиатуры в современном английском языке
2. Особенности передачи морально-этических номинаций в переводе художественного текста
3. Заимствования в немецком языке как отражение межкультурных взаимодействий
4. Семантическая и функционально-коммуникативная характеристика фразеологических единиц с культурным компонентом зрения
5. Сопоставительный анализ вербального и невербального поведения представителей русскоязычной и немецкоязычной культур
6. Цветообозначение и их символика в русском и немецком языках
7. Аллегоричность сонетов Шекспира
8. Вербализация концептов «рок» и «судьба» в романе «Грозовой перевал» Эмили Бронте
9. Вербализация концепции «рыцарство» в романе Вальтера Скотта «Айвенго» и особенности его перевода на русский язык.
10. Достижение эквивалентности при переводе текстов рекламы с английского языка на русский.
11. Зарождение идей о происхождении мироздания в скандинавской космогонической мифологии

12. Имидж и самооценка: сопоставительный анализ русской, англоязычной и испаноязычной культур.
13. Инвектива как особенность культуры (на примере русской и англоязычной культур)
14. Иноязычные заимствования в английском языке и динамика развития английской культуры
15. Культурные реалии в переводах английских и русских сказок
16. Лингвистический анализ способов терминообразования в подязыке рекламы английского языка
17. Лингвостилистические особенности политкорректной сказки
18. Метафорическая насыщенность текста как элемент индивидуального стиля рассказов О.Генри
19. Новые тенденции в современном английском языке: язык интернет-форумов и электронных писем
20. Особенности аббревиации в информационно-коммуникационных процессах глобальной сети Интернет и особенности передачи средствами русского языка
21. Особенности перевода на русский язык авторских неологизмов Джоан Роулинг в цикле произведений о Гарри Поттере
22. Особенности перевода официально-деловых писем в английском и немецком языках
23. Особенности перевода поэтических текстов на основе произведений Вильяма Шекспира
24. Особенности передачи художественной образности при переводе поэтических текстов
25. Особенности художественного перевода сказочного жанра (на материале сказок О. Уайльда)
26. Отражение национального характера в пословицах и поговорках в русском и английском языках
27. Сопоставительный анализ гендерных стереотипов в российских и иностранных молодежных журналах, интернет-изданиях.
28. Сопоставительный анализ национально-культурного героя в русскоязычной и англоязычной литературе
29. Специфика профессиональной лексики в романе С.Кинга «Страна радости» и особенности ее перевода на русский язык
30. Становление и развитие английской терминологии глобальной сети Интернет и проблемы ее эквивалентности
31. Стереотипы поведения человека в современной англоязычной культуре
32. Стилистические особенности перевода произведения Дж.Пристли «Опасный поворот»
33. Стилистические приемы и способы отражения национального менталитета британцев в рассказах Гилберта Кита Честертона об отце Брауне
34. Стилистические фигуры речи и их функции в художественном произведении (на материале цикла Джона Голсуорси «Сага о Форсайтах»)
35. Фразеологические единицы английского языка с компонентом «природные явления».
36. Эстетика авторского идиостиля Оскара Уайльда и способы ее передачи при переводе (на материале сказок и рассказов)

37. Проблемы межкультурного диалога в условиях развития глобального информационного общества
38. Фразеологизмы с компонентом «счастье» и «беда» в русской и немецкой языковых картинах мира в сопоставительном аспекте
39. Функции современного этикета (как условного ритуала) в межкультурном взаимодействии представителей русской, англоязычной и немецкоязычной культур
40. Ирония, сатира, сарказм как средства достижения комического эффекта (на материале художественных произведений О. Генри)
41. Стилистика «эпохи джаза» в произведениях Фрэнсиса Скотта Фицджеральда
42. Особенности взаимодействия прямого и переносного значения в иноязычных выражениях на основе публицистических и художественных текстов
43. Особенности адекватного воспроизведения лексико-стилистических средств образности (троп) при переводе произведений англоязычной художественной прозы (на материале романов Д. Грина)
44. Стилистическая реализация образа поверженного героя в произведениях Э. Хэмингуэя
45. Лингвостилистические особенности политического дискурса (на примере публичных выступлений политиков Великобритании)
46. Метафорическая объективация экологических концептов в современном немецком газетно-публицистическом дискурсе
47. Концепт «комплимент» в американской коммуникативной культуре
48. Лингвосемиотический аспект перевода языковых средств создания образа Шерлока Холмса в рассказах Артура Конан Дойла
49. Особенности перевода фразеологических оборотов в произведениях Агаты Кристи
50. Лингвостилистические особенности приключенческой прозы Джека Лондона и ее перевода на русский язык
51. Жанровые и стилистические особенности произведений приключенческой литературы (на материале произведений Д. Дэфо, Р. Стивенсона, Дж. Конрада)
52. Антономазия как троп и как средство языковой номинации (на материале британских СМИ)
53. Лингвостилистические особенности перевода фразеологизмов в англоязычных текстах художественной литературы (на примере книги Джейн Остин "Гордость и Предубеждение")
54. Лингвосемиотический анализ языковых средств создания образа реки в романе Марка Твена «Приключения Гекльберри Финна»
55. Достижение эквивалентности при переводе с английского на русский язык в произведении Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи»
56. Образ Германии в британской и российской медийной картине мира (на материале современной британской и российской прессы)
57. Культурно-обусловленные стили ведения деловых переговоров в процессе межкультурного взаимодействия
58. Специфика проявления менталитета и национального характера в процессе межкультурной коммуникации
59. Восприятие времени в русской, англоязычной и испаноязычной культурах
60. Стилистическое воплощение образов «потерянного поколения» в произведениях Фрэнсиса Скотта Фицджеральда

61. Лингвостилистическая и социологическая реализация образов героев в романах Рэя Брэдбери и Дэниела Киза
62. Категория невежливости в англоязычной лингвокультуре (на материале медиа дискурса)
63. Новаторство и авторские находки в сказках Р. Киплинга (на примере сборника «Just So Stories»)
64. Лингвокультурное и стилистическое своеобразие поэм «Песнь о Гайавате» Генри Лонгфелло и «Листья травы» Уолта Уитмена
65. Лингвокультурологический аспект вербализации эмоций в фразеологии английского и русского языков
66. Современная англоязычная готическая литература
67. Прагматические функции кодовых переключений в романе Питера Мейла «Год в Провансе»
68. Фразеологизмы с компонентом «добро» и «зло» в русской и английской картинах мира в сопоставительном аспекте
69. Стили поведения представителей моноактивных, полиактивных и реактивных культур в межкультурном общении.
70. Особенности перевода феминитивов на примере современных публицистических изданий

Программа государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденного приказом ректора РУДН от 21.05.2021 г. №371.

РАЗРАБОТЧИКИ:

руководитель Департамента иностранных языков,
к.п.н., доцент



И.К. Ярцева

заведующий кафедрой иностранных языков,
к.п.н., доцент



В.И. Гревцова

РУКОВОДИТЕЛЬ ВЫПУСКАЮЩЕГО БУП:

заведующий кафедрой иностранных языков,
к.п.н., доцент



В.И. Гревцова

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

руководитель Департамента иностранных языков,
к.п.н., доцент



И.К. Ярцева